



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Asia 9202.13



Harvard College Library

GIFT OF

Archibald Cary Coolidge, Ph.D.

(Class of 1887)

ASSISTANT PROFESSOR
OF HISTORY

ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛѢСТИНСКІЙ СБОРНИКЪ



26-й ВЫПУСКЪ

ИЗДАНИЕ
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛѢСТИНСКАГО
ОБЩЕСТВА

С.-Петербургъ

1890

Издація ИМПЕРАТОРСКАГО Православнаго Палестинскаго Общества:

Православный Палестинский Сборникъ:

	Цѣна.	р. к.
1-й вып. Православіе въ Святой Землѣ. В. Н. Хитрово	2	—
2-й > Бордосскій путникъ. 333 г. В. Н. Хитрово.	1	—
3-й > Житіе и хожденіе Даниїла, Русскія земли игумена. Часть I. 1106—1107 гг. М. А. Веневитинова (распроданъ)	2	50
4-й > Путь къ Синаю. 1881 г. А. В. Елисеѣва (распроданъ)	2	—
5-й „ Путешествія Святаго Саввы Архіепископа Сербскаго 1225—1237 гг. о. Архимандрита Леониды.	1	—
6-й > Хоженіе гостя Василія. 1465—1466 г. о. Архимандрита Леониды.	—	30
7-й > Раскопки на Русскомъ мѣстѣ близъ храма Воскресенія въ Іерусалимѣ, съ рисунками и планами. 1883 г. о. Архимандрита Антонина, съ 2 приложениями	6	50
8-й > Разсказъ и путешествіе по Святымъ мѣстамъ Даниїла Митрополита Ефесскаго. 1493—1499 гг. Г. С. Дестуниса.	1	60
9-й > Житіе и хожденіе Даниїла, Русскія земли игумена. Часть II. 1106—1107 гг., съ рисунками и планами. М. А. Веневитинова (распроданъ).	5	50
10-й > Памятники Грузинской старины въ Святой землѣ и на Синаѣ, съ рисунками и планомъ. 1883 г. А. Цагарели.	4	50
11-й > Повѣсть Епифанія о Іерусалиме и сущихъ въ немъ мѣстъ 1-й половины IX вѣка. Съ планами. В. Г. Васильевскаго	6	50
12-й > Хожденіе Игнатія Смолнянина. 1389—1405 г. С. В. Арсеньева	1	—
13-й > Ветхозавѣтный храмъ въ Іерусалимѣ. А. А. Олесницкаго	16	—
14-й > Сербское описаніе Святыхъ мѣстъ 1-й половины XVII вѣка. Д. В. Стояновича	—	50
15-й > Сказаніе Епифанія мниха о пути къ Іерусалиму. 1415—1417 г. о. Архимандрита Леониды.	—	25
16-й > Три статьи къ Русскому Палестиновѣдѣнію. о. Архимандрита Леониды.	1	—
17-й > Житія епископа Мееонскаго и Θεодора Продрома писателей XII вѣка житія Мелетія новаго. В. Г. Васильевскаго.	4	—
18-й > Хожденіе купца Василія Познякова. 1558—1561 гг. Съ рисункомъ. Хр. М. Лопарева.	2	—
19-й > Ансаріи. К. Д. Петковича	—	75
20-й > Паломничество по Святымъ мѣстамъ. Конца IV вѣка. Съ планомъ. И. В. Помяловскаго	5	—
21-й > Проскинитарій Арсенія Суханова 1649—1653 г. Съ рисунками и планомъ. Н. И. Ивановскаго	6	50
22-й > Прогулки по Палестинѣ съ учениками Назаретскаго мужскаго пансіона. А. И. Якубовича	2	—
23-й > Іоанна Фоки сказаніе. Конца XII вѣка. И. Е. Троицкаго	1	25
24-й > Хоженіе инока Зосимы. 1419—1422 гг. Съ рисунками. Хр. М. Лопарева.	1	25
26-й > Описаніе Святыхъ мѣстъ Безъимяннаго. Конца XIV вѣка. А. И. Падопуло Керамевса	—	75
27-й > Хожденіе Трифона Коробейникова. 1593—1596 гг. Хр. М. Лопарева.	3	—
30-й > Описаніе Турецкой имперіи. Между 1670 и 1686 гг. П. А. Сырку.	3	—

Отчеты Православнаго Палестинскаго Общества:

за 1882—1883 г.	1	50
> 1883—1884 > (распроданъ).	1	10
> 1884—1885 >	1	—
> 1885—1886 > 2 р. Тоже съ планомъ Іерусалима	4	—
> 1886—1887 >	1	50
> 1887—1888 >	1	—

Сообщенія Православнаго Палестинскаго Общества:

1-й—Февраль 1886 г.	—	50
2-й—Май 1886 г.	—	50
3-й—Январь 1887 г.	—	50
4-й—Декабрь 1887 г.	—	50

0

Православный
ПРАВОСЛАВНЫЙ

ПАЛЕСТИНСКІЙ СБОРНИКЪ

ТОМЪ ІХ

ВЫПУСКЪ ВТОРОЙ

ИЗДАНИЕ

ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО
ОБЩЕСТВА

С.-Петербургъ

Типографія В. Киршбаума, въ д. М-ва Финансовъ, на Дворц. площ.

1890

Harvard University Library
Gift of
Archibald A. Noyes, Ph. D.
October 31, 1898.

Отъ Сиб. Комитета духовной цензуры печатать дозволяется. 20 Июля 1890 г.

ΑΝΩΝΥΜΟΥ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΤΟΠΩΝ

περὶ τὰ τέλη τῆς ἰδ' ἑκατονταετηρίδος, ἐκδιδομένη νῦν τὸ
πρῶτον μετὰ προλόγου

ὑπὸ Α. Παπαδοπούλου Κεραμέως

καὶ συνοδευομένη μετὰ ῥωσικῆς μεταφράσεως τοῦ κ. Γαβρίλ Σ. Δεστούνη

О ПИСАНИИ СВЯТЫХЪ МѢСТЪ

БЕЗЪИМЕННОГО

КОНЦА XIV ВѢКА

изданное въ первый разъ съ предисловіемъ

А. И. Пападопуло-Керамевсомъ

и переведенное Г. С. Дестунисомъ

ОПИСАНІЕ СВЯТЫХЪ ЖЪСТЪ

БѢЗЪИМѢННАГО

КОНЦА XIV ВѢКА

изданное въ первый разъ съ предисловіемъ

А. И. Пападопуло-Керамевсомъ

Athanasios Papadopoulos-Kerameus, editor

и переведенное Г. С. Дестунисомъ

Настоящимъ изданіемъ увеличивается число греческихъ паломничествъ, доселѣ извѣстныхъ. Занимающимся Палестиной дается текстъ XIV в., во многихъ отношеніяхъ интересный, какъ по рассказаннымъ въ немъ подробностямъ о нѣкоторыхъ Святыняхъ, указываемыхъ православнымъ поклонникамъ XIV ст., такъ и по собственнымъ наблюденіямъ автора.

Этотъ текстъ дошелъ до насъ, къ несчастію, въ видѣ отрывка; это только лишь начало перечня Святыхъ мѣстъ, сопровождаемое библейскими рассказами и мѣстными повѣрьями, относящимися къ нимъ.

Авторъ этого отрывка намъ неизвѣстенъ.

Какъ бы то ни было, этотъ малый отрывокъ можетъ послужить сравнительному изученію съ современными данными паломничествъ западныхъ.

Текстъ этого отрывка былъ нами найденъ въ центральной бібліотекѣ Православной Іерусалимской патріархіи въ 1887—1888 г., когда, благодаря желанію и щедротѣ его Блаженства патріарха Никодима I, мы имѣли честь класифировать и составлять каталогъ книгамъ Патріаршей бібліотеки, помѣщающейся въ монастырѣ Св. Константина, называемомъ монастыремъ православныхъ отцевъ Св. Гроба. Текстъ этотъ находится въ небольшой книгѣ, привезенной изъ большой лавры Св. Саввы и отмѣченной, по нашему каталогу, за № 137

II

фонда Св. Саввы. Эта книга не иное что какъ смѣшанный списокъ (codex miscellaneus) въ 8-ю, XV в., содержащій въ себѣ различные тексты, и именно греческихъ словарей. Листки 75³-- 79³ заняты текстомъ, составляющимъ предметъ настоящаго изданія.

Между листками 79 и 80 замѣтна неполнота текста: вѣроятно много листковъ пропало.

Письмо списчика, по всѣмъ вѣроятностямъ греческой палеографіи, восходитъ лишь къ первой четверти XV в., почеркъ худой, хотя текстъ и легко читается, не смотря на всѣ сокращенія списчика, весьма несвѣдущаго въ правописаніи, какъ это видно изъ вариантовъ улучшеннаго текста, которые кропотливо отмѣчены въ примѣчаніяхъ.

Переписчикъ не сообщаетъ ни заглавія своему тексту, ни имени автора. Однакожъ, если намъ позволено судить по нѣкоторымъ предположеніямъ, мы склонны думать, что авторъ, должно быть, происходилъ изъ Константинополя. Въ началѣ своего повѣствованія, авторъ ясно высказываетъ, что онъ долго жилъ въ Іерусалимѣ; отсюда можно заключить, что онъ не принадлежитъ къ мѣстному духовенству. Его Константинопольское происхожденіе опирается, повидимому, на упоминаніи о монастырѣ Пандократора въ Константинополѣ и о Влахернской Святынь, которой базилика, въ XIV вѣкѣ еще существовавшая, походила по нашему анониму на Вилеемскую: любопытная подробность, заслуживающая того, чтобъ се отмѣтили занимающіеся сравнительнымъ изученіемъ Константинопольскихъ базиликъ.

Кто бы ни былъ авторъ этого паломничества, содержаніе этого послѣдняго наводитъ насъ на опредѣленіе его эпохи.

Авторъ отмѣчаетъ нѣкоторыя подробности о внут-

ренности гроба Господня. По его увѣренію, ея не видѣлъ и не разсматривалъ ни одинъ человѣкъ изъ современной автору эпохи: онъ исключаетъ одного только Іерусалимскаго патріарха Дорооея. Упомянувъ о Дорооеѣ, авторъ употребляетъ выраженіе, показывающее, что этотъ патріархъ жилъ и занималъ патріаршій престолъ во время его паломничества. Выраженіе это не допускаетъ сомнѣнія по сему вопросу.

Понятное дѣло, надо отыскать время патріаршества Дорооея, и тѣмъ опредѣлить время этого безъимяннаго паломничества.

Въ іерархической исторіи Іерусалимской церкви упоминается о двухъ патріархахъ, носящихъ имя Дорооея: Дорооей I и Дорооей II. Мы не можемъ заниматься Дорооеемъ II, жившимъ по лѣтописямъ между годами 1493 и 1534, потому, что его официальное имя—арабское, а именно Аттала, и въ официальныхъ документахъ султанскихъ мы находимъ его упомянутымъ подъ этимъ послѣднимъ именемъ. Переименованіе его арабскаго имени въ Дорооея есть переводъ, восходящій не далѣе какъ къ XVII в., когда Іерусалимскій патріархъ Досиоей собиралъ матеріалы для составленія исторіи предшествовавшихъ ему патріарховъ¹. Переводчикъ, которому онъ поручилъ переводъ официальныхъ арабскихъ и турецкихъ бумагъ, призналъ нужнымъ перевести это имя Аттала—Дорооеемъ; второй современный переводъ передаетъ имя Аттала Θεодосіемъ²: но въ собственномъ смыслѣ оно соотвѣтствуетъ имени: Досиоей.

Итакъ настоящая исторія Іерусалимскихъ патріар-

¹ Сочиненіе патріарха Досиоея озаглавлено: *Περὶ τῶν ἐν Ἱερουσαλὴμοις πατριάρχων ἀντων* и проч. Букарештъ, 1715, въ листъ. — ² Кодексъ 428 центральной патріаршей Библиотеки въ Іерусалимѣ (патріаршій фондъ), л. 53.

IV

ховъ признаеть одного только Дороея—Дороея I, упоминаемаго безъимьяннымъ авторомъ нынѣ изданнаго памоничества.

Годы патріаршества Дороея I до сихъ поръ очень худо изслѣдованы. Досиею было извѣстно только имя его, по подписи одной, находившейся въ Іерусалимѣ, рукописи ¹. Онъ помѣстилъ Дороея I послѣ патріаршества Софронія IV, не назначая ему времени. Лекевъ приводитъ его имя по перечню Досиея ², но прибавляетъ, что Дороей былъ утвержденъ императоромъ Іоанномъ V Палеологомъ ³. Третій писатель, Григорій Палама, указываетъ на Дороея I какъ на непосредственнаго наслѣдника патріарха Лазаря, умершаго, по его сообщенію, въ 1347 г. и приписываетъ ему патріаршество 48-лѣтнее, а именно отъ 1347 по 1395 г. ⁴.

Между тѣмъ какъ Досией могъ только отмѣтить одно имя патріарха Дороея I, Палама, который могъ бы пользоваться критическимъ методомъ, ограничился тѣмъ, что не только вычеркнулъ имя Софронія IV, но и выставилъ годы совершенно ошибочные, для того, чтобъ согласовать число 48, приписываемое патріаршеству Дороея I позднѣйшими лѣтописцами, еще неизданными ⁵.

¹ Досией, *Περὶ τῶν ἐν Ἱερουσόλοις πατριαρχευσάντων*, стр. 752, строки 32—39. — ² Lequien, *Oriens christianus*, tome III, col. 513. — ³ Текстъ утвержденія, переведенный на латинскій языкъ, найденъ былъ Лекевомъ (III, col. 135) въ *codex regius* 3289. Вотъ онъ: «*Sancta Trinitas per regiam potestatem qua nos donavit promovet sanctissimum pontificem dominum Dorotheum in patriarcham Hierosolymorum sanctae Sion, Syriae, Arabiae, totius Palaestinae, trans Jordanem, et Canae Galileae; cujus causa datur eidem sanctissimo patriarchae Hierosolymorum, sanctae Sion, Syriae, Arabiae, totius Palaestinae, trans Jordanem et Canae Galileae praesens in scripto libellus et decretum imperii mei.*». — ⁴ Григ. Палама, *Ἱεροσολυμίαις. ἤτοι ἐπίτομος ἱστορία τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ*. Іерусалимъ, 1862, стр. ๐๕๘'—๐๕๙'. — ⁵ Монахъ Прокошій Арабодгу (кодексъ 176 Іерусалим-

Настоящее положеніе матеріаловъ для этого хронологическаго розысканія далеко не можетъ насъ удовлетворять, но мы можемъ указать на матеріалы неизданные, могущіе уяснить одну часть этого вопроса.

Точное время вступленія на престолъ Дороея I останется пока неизвѣстнымъ, такъ какъ документъ о его утверженіи, обнародованный Лекеномъ, не имѣетъ при себѣ обозначенія времени. Дороеей I, повидимому, занималъ Іерусалимскій престолъ въ 1382 г. Это указаніе сдѣлано имъ собственноручно въ одномъ кодексѣ Саввскаго фонда, за № 68, хранящемся нынѣ въ центральной бібліотекѣ Іерусалимской патріархіи. Эта книга содержитъ въ себѣ вторую часть одной *Παρακλητική*, имъ написанной въ 1382—1384 гг. Вотъ его собственноручныя хронологическія указанія:

Кодексъ 68, листокъ 81^β. Переводъ греч. словъ:

Τέλος σὺν Θεῷ τοῦ πλαίτου	Конецъ съ Богомъ перва-
πρώτου ἡχου: ἔτους Ϛωγα'	го косвеннаго гласа; 6891 г.
(1382—1383) ἰνδικτιῶνος ζ':	(=1382—1383), индиктіо-
Δωρῶθεος ἐλέω Θεοῦ πατρι-	на 7-го.
άρχης Ἱεροσολύμων:-	Дороеей Божіею мило-

стію патріархъ Іерусалимскій.

Листокъ 167^β.

Τέλος τοῦ πλαίτου δευτέρου ἡχου:	Конецъ второго косвен-
ἐν ετ(ει) Ϛωγβ' (1383—1384)	наго гласа въ лѣто 6892
ἰνδικτιῶνος ζ':—	(=1383—1384), индиктіо-
	на 7-го.

скаго патріаршаго фонда, стр. 13) даетъ число 38 лѣтъ; онъ присовокупляетъ, что другіе писатели (которыхъ слѣда мы не отыскали) приписываютъ Дороею I 48-ми-лѣтнее патріаршество.

VI

Листокъ 247³.

Τέλος καὶ βαρῦς σὺν τοῖς λοι-
ποῖς νῦν ἔσχει: Δωρόθεος ἐλέω
Θ(εο)ῦ π(ατ)ριάρχης Ἱεροσολύ-
μων:

† ἔτους Ϛω̅γ̅ (1384—1385)
ἰνδικτιῶνος η΄:

Листокъ 339³.

Πλάϊος ὡδε τετάρτου ἤχου λήγει †
Ἐτελειώθ(η) τὸ παρὸν παρα-
κλητικὸν· διὰ χειρὸς τοῦ διὰ τοῦ
ἐλέους τοῦ Θ(εο)ῦ Δωροθέου
π(ατ)ριάρχου Ἱεροσολύμ(ων) εἰς
τὴν ἁγίαν Ἀνάστασιν τοῦ Χ(ρι-
στο)ῦ· τῆ καὶ σепτεβρίου. τῆς
ἁγίας πρωτομάρτυρος Θεέκλης.
ἡμέρ(α) σα(ββά)τω. ἐν ἐτι Ϛω̅γ̅
ἰνδικτιῶνος η΄:

Эта греческая отмѣтка тѣмъ же патріархомъ До-
роѳеемъ I написана и по арабски. См. листокъ 340³.

Въ другомъ кодексѣ патріаршей библіотеки (№ 237
фонда Саввинскаго), принадлежащемъ его же перу,
изображенъ патріархъ Дороѳей I на своемъ пре-
столѣ въ 1389 г. Эта рукопись содержитъ въ себѣ
церковныя службы мѣсяцевъ Мая и Іюня. Въ
концѣ службъ Майскихъ (л. 168^a) читаемъ слѣдующую
запись:

Ἐτελειώθ(η) ὁ παρὸν μάϊος μῆν·
διὰ χειρὸς ἐλέω Θ(εο)ῦ π(ατ)ρί-
άρχου Ἱεροσολύμων Δωροθέου
τοῦ ποτὲ Ἀγιορίτου· εἶτα καὶ

Нынѣ получила конецъ
и тяжелый, вмѣстѣ со всеѣмъ
прочимъ.

Дороѳей Божіею ми-
лостью патріархъ Іеруса-
лимскій.

Лѣта 6893 (1384—1385)
индиктіона 8-го.

Здѣсь оканчивается че-
твертый косвенный гласъ.
Этотъ параклитикъ окон-
ченъ рукою Дороѳея Бо-
жіею милостью патріарха
Іерусалимскаго во Святомъ
Воскресеніи Христовомъ;
24-го Сентября Святыя пер-
вомученицы Θεκλγ, въ день
субботній, въ лѣто 6893-іε
(=1384) индиктіона 8-го.

Кончился сей Май мѣ-
сяць. Рукою Божіею Ми-
лостью Іерусалимскаго па-
тріарха Дороѳея, нѣкогда

Ἀγιοσαβίτου: Ἐνέτει ϚωϚ̄ μη-
νὶ αὐγοῦςω γ' ἰνδικτ. ιβ' ἡμέρα
τρίτη:-

Святогорца, потомъ Свято-
савинца, въ лѣто 6897-оє
(= 1389) мѣсяца Августа 3,
индиктіона 12-го, во втор-
никъ.

Другая замѣтка находится въ концѣ книги л. 374^а.

«Ἐτελειώθ(η) δὲ τὸ παρὸν μη-
ναίον· τῆ λα' τοῦ δεκεβρίου δι-
ὰ χειρὸς τοῦ ταπεινοῦ Δωροθέου
π(ατ)ριάρχ(ου) Ἱεροσολύμων· ἐνέ-
τει Ϛωυη' ἰνδικτιῶνος ιγ' εἰς τὴν
ἀγίαν Ἀνάστασιν τοῦ Χ(ριστο)ῦ
μου:—

«Окончена сія минея 31-го
Декабря рукою смиреннаго
Дорооея патріарха Іеруса-
лимскаго, въ лѣто 6898-оє
(= 1389) индиктіона 13-го
во Святомъ Воскресеніи
Христовомъ».

Мы находимъ Дорооея I на его престолѣ еще въ
1391 г. по слѣдующей замѣткѣ переписчика Каллиста Ра-
динѠ (Παρακλητικῆ; кодексъ 238 Саввинскаго фонда, л. 309^β.

«† Ἐτελειώθη, ἡ παροῦσα
παρακλητικῆ· διὰ χειρὸς καμοῦ
τοῦ ἐν μοναχοῖς ἐλαχίστου· καὶ
ἀμαρτωλοῦ, Καλλίστου Ῥαδηνοῦ,
τοῦ Τραπεζουντίου· διὰ συνερ-
γείας τῆ, καὶ ἐξόδου· καὶ πολ-
λῆς ἐπιμελείας, καὶ πόθου· τοῦ
ἐν ἱερομονάχοις, εὐλαβεστάτου·
κυροῦ, Θωμᾶ· π(ατ)ριαρχοῦντος,
τοῦ ἀγιωτάτου καὶ παναγιωτάτου
ἡμῶν δεσπότη, π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ
π(ατ)ριάρχου τῆς ἀγίας πόλεως
Ἱ(ερουσα)λῆμ κυροῦ Δωροθέου...
Ἐν ἔτει ϚωϚ̄Ϛ̄ (1391): μηνὶ
Ἰαννουαρίω κα': ἡμέρα σαββάτω:
ῶρα θ: ... Ἐγράφη, εἰς τὰ Ἱε-

«Окончена сія паракли-
тика моею наименьшаго
въ инокахъ и грѣшнаго
рукою Каллиста РадинѠ,
Трапезундца; содѣйствиємъ,
иждивеніємъ и великимъ
радѣніємъ и стараніємъ бла-
гочестивѣйшаго въ мона-
хахъ господина Θомы, въ
патріаршество святѣйшаго
и всесвятѣйшаго владыки,
отца и патріарха Іеруса-
лимскаго господина Доро-
оея. Въ лѣто 6899 (1391),
мѣсяца Января 21, въ день
суботній, въ 9 часу... На-

VIII

ροσόλυμα, ἐντὸς τοῦ κελίου τοῦ δεσπότου μου, τοῦ ἁγίου τοῦ π(ατ)ριάρχου: ††.

По собственноручнымъ былъ патриархомъ еще въ 223 Саввинскаго фонда, л.

«Ἐτελειώθη ὁ παρὸν δεκέβριος μῆν· ἐνέτει 6909 (1401) ἰνδικτιῶνος θ'ης, μηνὶ αὐγούστῳ: κ̄ε:—Δωρόθεος ἐλέω Θεοῦ π(ατ)ριάρχης Ἱεροσολύμων· πάσης Παλαιστίνης· Συρίας Ἀραβίας· παίραν Ἰορδάνου· ἁγίας Σηῶν καὶ Κανὰ τῆς Γαλιλαίας: †—† Ἐσταχώθ(η) ὁ παροῦσα αὐτῆ ἢ βίβλος διὰ χειρὸς ἐμοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ καὶ ἀναξίου Σίμωνος· τάχα καὶ ἱερομονάχου ποτὲ ἐν τὸ Χαλήλη· καὶ ἡ ἀναγινώσκοντες π(ατέ)ρες καὶ ἀδελφοὶ εὐχεσθαι ὑπὲρ ἐμοῦ διὰ τὸν Κ(ύριο)ν.. Ἐν ἔτει 6911 (1402) ὠκτωβρ(ίου) η'».

Листокъ 195^а того же кодекса:

«Ἐτελειώθ(η) τῷ παρὸν μηναιὸν μηνὶ ἰουλίῳ κ̄ε': ἐνέτει 6910 (1402) ἰνδικτιῶνος ι' ἡμέρα γ':—Δωρόθεος ἐλέω Θεοῦ π(ατ)ριάρχης Ἱεροσολύμων».

Дорошеѣ I продолжаетъ занимать престолъ свой даже

писано въ Иерусалимѣ въ келии моего владыки святаго патриарха ††.

замѣткамъ Дорошея I онъ 1401—1402 г. См. кодексъ 405³.

«Оконченъ настоящій декабрь мѣсяць, въ лѣто 6909 (1401), индиктіона 9-го, въ Августѣ мѣсяцѣ, 25. Дорошеѣй Божією милостію патриархъ Иерусалимскій, всея Палестины, Сирії, Аравіи, за-Иорданской земли, святаго Сіона и Каны Галилейской. Переплетена настоящая книга рукою моею грѣшнаго и недостойнаго Симона, яко іеромонаха нѣкогда въ Халилѣ (=Хебронѣ), читающіе же отцы и братья молитесь за меня Господу, въ лѣто 6911 (1402) Октября 8-го».

«Окончена настоящая мнѣня въ мѣсяцѣ Іюль 25, въ лѣто 6910 (1402) индиктіона 10, во вторникъ. Дорошеѣй Божією милостію патриархъ Иерусалимскій».

и въ 1405 г., судя по слѣдующимъ отмѣткамъ каллиграфа Якова (кодексъ 228 фонда Св. Саввы, л. 282, 422):

«Τέλος εἴληφεν ὁ ἰαννουᾶριος μὴν τοῦ ἁγίου καὶ ζωοδόχου τάφου τοῦ Κ(υρίου)· διὰ συνεργείας τὲ καὶ ἐξόδου καὶ πολλῆς ἐπιμελείας τοῦ παναγιώτατου ἡμῶν δεσπότη τοῦ πατρὸς καὶ πατριάρχου τῆς ἁγίας πόλεως Ἱεροσολύμων κυροῦ Δωροθέου τοῦ Ἀγιονόρειτῶ εἶτα τῷ Ἀγίωσαβίτου: † Γραφεὶς δὲ διὰ χειρὸς ἐμοῦ ἁμαρτωλοῦ Ἰακώβου καὶ οἱ ἀναγινώσκοντες εἰς αὐτὸν) πατέρες καὶ ἀδελφοὶ εὐχῆσθαι μοι διὰ τὸν Κ(ύριον) ὅπως λυτρωθῶ τῆς αἰωνίου κολάσεως· διὰ τὸν ἁγίων σας εὐχῶν ὅτι μέγας ἡμάρτικα τῷ Κ(υρίῳ) ὡς οὐδεὶς γεγενημένος ἐπὶ τῆς γῆς: † — *Ἐτους 6914: ἐν μηνί(νι) σεπτεβρίῳ εἰς τὰς λ': ἡμέρα τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τῆς μεγ(ά)λ(ης) Ἀρμενίας: ἡμέρα δ': καὶ τὸν Θεὸν δόξα σοι: †

Листокъ 422^а.

«Ἐγράφη εἰς τὰ Ἱεροσόλυμα ἐντὸς τοῦ σχολίου τὸν εὐλαβεστάτον πατέρα ἡμῶν κυροῦ Σάδεκα, κληρικὸς τοῦ ἁγίου καὶ ζωοδόχου τάφου τοῦ Κ(υρίου): † — ἔτους 69(1)4 ἐν μηνί νοέμ-

«Оконченъ мѣсяць Январь, Святаго и Живоноснаго гроба Господня, содѣйствіемъ, иждивеніемъ и великимъ стараніемъ святѣйшаго нашего владыки, отца и патриарха святаго града Іерусалима господина Дороея Святогорца, потомъ Свято-савинца. Написанъ моею рукою грѣшнаго Іакова, а вы, отцы и братья читающіе въ ней молитесь Господу, да спасенъ я буду вашими святыми молитвами отъ вѣчнаго мученія, ибо я много согрѣшилъ передъ Господомъ, какъ ни одинъ изъ родившихся на землѣ. Въ лѣто 6914 (=1405) Сентября 30-го, въ день праздника Святаго Григорія (архіепископа) великой Арменіи, въ среду, и Богу слава.

«Написана въ Іерусалимѣ, въ школѣ благочестивѣйшаго отца нашего Садека, священника святаго и живоноснаго гроба Господня. † въ лѣто

βρίω: εἰς τὰς: λ': ἡμέρα δευτέ- 69(1)4. Ноября 30-го, въ
 ρα, ὥρας θ': ἰνδικτιῶνος (sic). понедѣльникъ, 9 часа, Ин-
 диктиѳона (sic).

Официальный документъ, писанный по арабски и дан-
 ный Египетскимъ султаномъ Ахмедомъ Сейфединомъ
 Сіакмакомъ указываетъ на то, что Дороеей I сидѣлъ
 на своемъ престолѣ еще въ 1410 г.¹

Подобно тому, какъ мы не знаемъ года его вступ-
 ленія на престолъ, такъ и годъ его удаленія остается
 еще неизвѣстнымъ. Однакожъ одинъ кодексъ, заклю-
 чающій въ себѣ церковныя службы за Сентябрь и за
 Октябрь (№ 189 фонда Св. Саввы, въ центральной би-
 блиотекѣ Іерусалимской патріархіи) содержитъ въ концѣ
 слѣдующую запись, по которой легко составить себѣ
 понятіе приблизительно о годѣ удаленія Дороеея I:

† Ἐπλ(ηρώ)θ(η) τὸ παρὸν
 δὲ μῆναιον τοῦ παναγίου καὶ ζωο-
 δόχου τάφου Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ
 ἡμῶν, σепτέβριος καὶ ὀκτώμ-
 βριος· διὰ συνδρομῆς καὶ ἐξό-
 δου τοῦ πανοσιωτάτου, καὶ σε-
 βασιμιωτάτου· καὶ θείου πατρὸς
 ἡμῶν, κῆρ Δωροθέου· πρώην
 μὲν πατριαρχούντος τῆς ἀγίας
 πόλεως Ἱερουσαλήμ, καὶ τῶν
 περὶ αὐτῆς πάντων· νῦν δὲ πα-
 τριαρχούντος τοῦ παναγιωτάτου
 πατρὸς ἡμῶν κῆρ Θεοφίλου τοῦ

«Исполнена сія двухмѣ-
 сячная минея Всесвятаго
 и Живоноснаго Гроба Хри-
 ста Бога нашего, за Сеп-
 тябрь и Октябрь, содѣй-
 ствіемъ и иждивеніемъ прео-
 священнѣйшаго, многочи-
 маго и божественнаго отца
 нашего господина Дороеея,
 бывшаго патріарха святаго
 града Іерусалима и всѣхъ
 окрестныхъ странъ, въ ны-
 нѣшнее патріаршество все-

¹ См. книгу озаглавленную: Ἀπάντησις κατὰ τοῦ ζητήματος τοῦ κ. Εὐγε-
 νίου Βορέ, περὶ τῶν ἐν Ἱερουσόλοις ἀγίων τοπων. Константинополь. 1851, стр. 11.
 Прим. 2. Здѣсь упомянуто о документѣ, о которомъ идетъ рѣчь, обращен-
 номъ на имя патріарха Дороеея I и утверждающемъ за нимъ право отво-
 рять и затворять дверь церкви Св. Гроба, по своему желанію.

υιοῦ αὐτοῦ· ἐπὶ τῆς βασιλείας, τοῦ κραταιοῦ, καὶ ἁγίου ἡμῶν κῦρ Μανουὴλ τοῦ Παλαιολόγου καὶ γέροντος· καὶ υιοῦ αὐτοῦ, κῦρ Ἰωάννου τοῦ Παλαιολόγου (1419 — 1424). Ἐγράφη δὲ, ἐντὸς τοῦ παναγίου καὶ ζωαρχικοῦ καὶ θείου τάφου Χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Θεοῦ· καὶ οἱ ἐντυγχάνοντες τοῦτου εὐχέσθαι ὑπὲρ τοῦ γράψαντος Ῥακυ τοῦ θύτου· ἦν ἀξιοθεύημεν ἀμφοτέροι πάντες ἰδεῖν τὸ ἐράσμιον καὶ θ[εῖον] καὶ γλυκύτατον κάλλος Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἀμήν: †»

святѣйшаго отца господина Теофила, сына его, въ царствованіе державнаго и святаго нашего господина Мануила Палеолога, старца, и сына его господина Іоанна Палеолога (1419—1424); а написана во святомъ и живоносномъ и божественномъ гробѣ Христа Спаса нашего Бога; читающіе же оную молитесь о писавшемъ Раки, священникѣ, да сподобимся оба (всѣ) увидѣть почтенную, божественную и сладчайшую красоту Христа Бога нашего, аминь».

Авторъ этой замѣтки, священникъ Св. Гроба, сообщаетъ намъ, что онъ сдѣлалъ копію этого кодекса, во время патріаршества Теофила, сына предъидущаго патріарха Дорооея I, находящагося еще въ живыхъ. Теофилъ же занималъ Іерусалимскій престолъ въ царствованіе со-императоровъ Мануила и Іоанна Палеологовъ, а именно между годами 1419 и 1424: итакъ удаленіе Дорооея I произошло кажется между 1410 и 1419 г. Предположимъ, что это было въ 1418 г. Число 48 лѣтъ патріаршества, основывается, повидимому, на мнимомъ несуществованіи патріарха Софронія IV. Мы видѣли, что одинъ перечень Іерусалимскихъ патріарховъ, а именно перечень Неофита Арабоглу, приписываетъ Дорооею I патріаршество 38 лѣтъ, для начала котораго потребовался бы 1380 годъ, а именно такой, который двумя годами предшествуетъ первой

ХП

собственноручной подписи Дороея, найденной нами въ кодексъ 68-мъ.

По уясненіи, на сколько это было возможно, хронологіи Дороея I, мы показали, что наибольшее продолженіе его патриаршества принадлежитъ XIV вѣку. Равнымъ образомъ мы склонны отнести и безъимянное паломничество, составляющее предметъ нашего изданія, къ тому же столѣтію, не только по причинѣ имени патриарха, въ немъ названнаго, но и по другимъ иного рода причинамъ.

Мы заявимъ двѣ такія причины:

Нашъ безъимянный паломникъ заявляетъ, что въ его время часовня церкви Св. Гроба, именуемая *ὁ Κρανίου τόπος* (Лобнымъ мѣстомъ) принадлежала Армянамъ. Эта подробность подтверждается латинскимъ паломникомъ Николѣ Фрескобальди, посѣтившимъ Святыи Градь въ 1384 г.¹ Другой паломникъ того же года, Симонъ Сиголи, подтверждаетъ косвенно ту же подробность, говоря, что часовня, въ которой была обрѣтена голова Адама, именовалась „*capella di Santo Ghirigoro*“². Ghirigoro есть армянское имя собственное, нѣсколько искаженное, соотвѣтствующее греческому *Γρηγόριος*. Итакъ весьма правдоподобно, что *Κρανίου τόπος*, обладаемый Армянами къ концу XIV столѣтія, былъ посвященъ Св. Григорію, разумѣется архіепископу Великой Арменіи, называсмому Григоріемъ Просвѣтителемъ. Лишившись обладанія этою часовней Армяне перенесли имя

¹ Niccolo Frescobaldi, Viaggio.... in Egitto e in Terra Santa. Roma, MDCCCXVIII, стр. 155: „Подъ горою Лобною находится часовня, какъ бы отдѣльное подземелье, гдѣ была обрѣтена голова Адама, нашего прародителя, каковая часовня именуется Голговою... въ этой часовнѣ служатъ Христіане Армяне (Ermini)“. — ² Sim. Sigoli, Viaggio al monte Sinai. 2-a edizione. Milano, 1841, стр. 154.

покровителя своей націи на то мѣсто, которое они и нынѣ занимаютъ въ церкви Св. Гроба.

Отмѣтимъ еще примѣръ синхронизма, упоминаемаго нашимъ анонимнымъ паломникомъ въ началѣ перечня святынь внѣ церкви Св. Гроба.

Онъ говоритъ, что внѣ церкви, посреди двора, находилось то мѣсто, гдѣ нашъ Господь взялъ крестъ изъ рукъ Симона Киринаеянина, чтобъ отнести его къ мѣсту распятія. Преданіе объ этой мѣстности совершенно затерялось, и мы находимъ о немъ упоминаніе только съ конца XIV вѣка. Фрескобальди¹ и Сиголи² заявляли объ этой мѣстности въ 1384 г. Баронъ Англуръ (1395) высказывается яснѣе, и намъ позволять представить читателямъ относящееся сюда мѣсто; вотъ оно:

„Premiers, nous mena le dit frère gardian, lequel estoit moult bonne et honneste personne, devant l'église de Saint Sepulcre où Notre Seigneur Jhesus Christ reprint la croix sur ses espaulles que Simon avoit apportée, auquel Simon les Juifs luy firent apporter pour ce qu'il savoit bien que luy et ses enfants amoyent (=aimaient) Notre Seigneur, et pour lui faire grant honte lui firent porter plus que pour aider à Notre Seigneur; et illec où Notre Seigneur reprint la croix a une pierre quarrée d'environ pié et demy de tous les assises (=de tous côtés), plus bas que les autres pierres d'entour, sur laquelle estoit le pié de la croix † quant Notre Seigneur la reprint pour porter sur le mont du Calvaire“³.

„Сперва означенный сторожъ, который былъ предобрый и честный человекъ, повелъ насъ предъ церковь святаго Гроба, гдѣ Господь нашъ Исусъ Христосъ взялъ

¹ Viaggio in Egitto etc., p. 152. — ² Viaggio al monte Sinai, p. 155. —

³ Baron d'Anglure, Le saint voyage de Jérusalem, accompagné d'éclaircissements sur l'état présent des Lieux-Saints. Paris, 1858, стр. 57.

XIV

на свои плеча принесенный Симономъ крестъ; этого Симоны Евреи заставили нести крестъ, потому что хорошо знали, что и онъ и дѣти его любили Нашего Господа, и заставили его нести крестъ больше чтобъ его опозорить, чѣмъ чтобъ облегчить Нашего Господа; а тамъ, гдѣ Нашъ Господь взялъ крестъ, есть четырехугольный камень, имѣющій со всѣхъ сторонъ около полутора фута; онъ ниже чѣмъ прочіе окрестные камни; и на немъ находилась ножка креста †, когда Нашъ Господь взялъ его, чтобъ нести на гору Голгоу (Кальварій)“. Преданіе это продолжалось и въ XV в., но въ искаженномъ видѣ¹.

Кромѣ такого рода указаній, могущихъ уяснить паломничества XIV в. съ точки зрѣнія синхронизма, издаваемый нами текстъ содѣйствуетъ умноженію нашихъ свѣдѣній о состояніи нѣкоторыхъ святынь въ концѣ означеннаго вѣка. Отмѣтимъ напр. подробности о ротондѣ Св. Гроба, о башнѣ Давидовой и драгоцѣнныя подробности о состояніи церкви Вознесенія на Елеонской горѣ.

Въ текстѣ нашего безымяннаго паломника сохранились еще нѣсколько, весьма рѣдкихъ преданій XIV в. Замѣьте напр. преданіе о двухъ камняхъ свода, именнаго нынѣ аркой „Се Человѣкъ“: онъ ихъ отождествлялъ съ тѣми камнями, о которыхъ Господь сказалъ: если они будутъ молчать, то сіи камни возговорятъ (Лук. XIX, 40). Это преданіе указывается еще русскимъ паломникомъ Греосніемъ, паломничество котораго кажется относится ко времени предшествующему 1400 г.²

Еще одно примѣчаніе. Говоря о камнѣ помазанія

¹ См. Reyssbuch dess heyligen Lands. Franckfort am Mayn, 1584, въ лист. 40^a, 60^b, 134^b. — ² M-me B. de Khitrowo, Itinéraires russes en Orient traduits pour la Société de l'orient latin. Genève 1839, I, стр. 177.

въ церкви Св. Гроба, нашъ анонимъ утверждаетъ, что тотъ камень, на которомъ положено было тѣло Господа Иосифомъ и Никодимомъ, находился въ его время въ Константинополѣ, въ обители Спасителя, именуемой Пандократоромъ (Вседержитель). Эта подробность подтверждается византийскимъ историкомъ Никитой Хонскимъ. Вотъ относящееся сюда мѣсто:

«Τέθαπται οὖν παρὰ πλάγιον πλευρὸν τῶ τὸν νεῶν εἰσιόντι τῆς τοῦ Παντοκράτορος μονῆς, οὐκ ἐν αὐτῷ τῷ τεμένει ἀλλ' ἐν τῷ περὶ τοῦτον ἡρώφῳ. Τοῦ δὲ τοίχου τοῦ νεῶ εἰς ἀφ᾽ ἑαυτῶν περιαχθέντος, ἢ περὶ τὴν σορὸν εὐρεῖα διαστέλλεται εἴσοδος. Συνέχει δὲ τοῦτον λίθος, τὴν μελανίαν ὑποκρινόμενος, καὶ διὰ τοῦτο στρυγγάζοντι εἰοικώς, ὅς καὶ εἰς ἑπτὰ διέσχισται λοφίαις. Παράκειται δὲ οἱ ἐπὶ κρηπίδος καὶ προσκύνησιν δέχεται λίθος ἐρυθρὸς ἀνδρομήκης, ὃν εἶχε πρότερον μὲν ὁ κατ' Ἐφεσον τὴν πόλιν ναός, ἐκεῖνον εἶναι διαθρυλούμενον ἐφ' οὗ Χριστός μετὰ τὴν ἀπὸ σταυροῦ καθάραισιν νεκροταφίους εἰληθεῖς ἐσμυρνίσθη» ¹.

«Похороненъ онъ (императоръ Мануиль Комнинъ) съ боку для входящаго во храмъ обители Пандократора, не въ самой церкви, но въ окружающей оную усыпальницѣ. Такъ какъ стѣна храма сведена въ арку, то широкій входъ около гробницы отдѣленъ. Заключаетъ его въ себѣ камень, подходящій къ черному и посему на видъ мрачный, разсѣв- шійся на семь щелей. Лежитъ у него на фундаментѣ и пріемлетъ поклоненіе камень красный, длиною въ ростъ человѣческой, находившійся прежде во храмѣ града Ефеса; это и есть тотъ, о которомъ сказыва-

¹ Nicetae Choniatae, Historia ex. rec. Bekkeri, Bonnae, 1835, p. 289 (libr. VI de Man. Comneno). Русскій паломникъ дякъ Александръ, посетившій Царьградъ въ 1393 году, говоритъ, что въ монастырѣ Пандократора сохраняется доска, на которой несенъ былъ Спаситель ко Гробу. Эту доску Стефанъ Новгородецъ смѣшалъ съ плитою Св. гроба Господня (M-me B. de Khitrowo, Itinéraires russes en Orient, стр. 137, 162.

XVI

вають, что на немъ былъ помазанъ смирной Христось, обернутый въ саванъ, по снятіи со креста“.

Текстъ паломничества имѣеть ошибочную редакцію. Такъ какъ онъ походитъ на діалектической, то мы сочли нужнымъ вообще сохранить его синтаксисъ, кромѣ только въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, гдѣ смыслъ становился неудобопонятнымъ для лицъ не свыкшихся со средневѣковыми греческими текстами; посему мы прибавили въ скобкахъ слова, облегчающія пониманіе нѣкоторыхъ мѣстъ. Въ немъ находится нѣсколько формъ, принадлежащихъ средневѣковому эллинизму, заслуживающихъ быть замѣченными тѣми, кто занимается исторіею новогреческаго языка. Между прочимъ можно замѣтить нѣсколько примѣровъ аориста страдательнаго, въ 3-мъ лицѣ, имѣющихъ окончаніе 1-го лица ($\eta\upsilon$ вмѣсто η), что часто встрѣчается въ греческихъ текстахъ XIV в.

Орфографическія ошибки писца и другія неправильности текста подробно означены въ примѣчаніяхъ на каждой страницѣ.

· 20 іюля 1890.

А. Пападопулосъ-Керамевсъ.

ΑΝΩΝΥΜΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΤΟΠΩΝ ¹.

§ 1. Εἴ τινες ποθεῖτε, μᾶλλον δὲ καὶ ἀγαπάτε τοῦ ἀκού-
σασθαι τὴν διήγησιν τῆς ἀγίας πόλεως Ἰερουσαλήμ καὶ πάσης
Παλαιστίνης καὶ τῶν ἐν αὐτῇ εὕρισκομένων θείων προσκνημάτων,
ἀκούσατέ μου τῆς διηγήσεως· αὐτοψεὶ γὰρ τεθέακα καὶ πλεῖστον
καιρὸν εἰς τὸν ἐκεῖσε διέτριψα (τόπον). Χάριν (οὖν) τοῦ θεάσασθαι 5
τὰ ἐκεῖσε ἐρῶ.

§ 2. Ὁ ναὸς τοίνυν ὁ περικαλλέστατος, ὁ κτισθεὶς καὶ ἀνα-
καινισθεὶς ἐκ βάθρων παρὰ τῆς ἀοιδίμου καὶ μακαρίας καὶ ἰσα-
ποστόλου καὶ πρώτης δεσποίνης τῶν χριστιανῶν ἀγίας Ἐλένης,
ὑπάρχει τῇ μὲν θέσει ὡσπερ σκηνὴ ἄνωθεν ἀσκεπῆς, ἦγουν ὁ 10
ὄροφος αὐτοῦ, ἔχων δοκὰς ρλβ', κίονας καὶ πινσοὺς γύρωθεν με-
γάλους ἰς' καὶ μικροὺς κίονας δ'. Ἰσταται δὲ μέσον τοῦ αὐτοῦ
ναοῦ κουβούκλιον μετὰ κίωνων καὶ μαρμάρων εὐμόρφων, ἔχον ἐντός
τὸ ζωδόχον καὶ ἅγιον μνῆμα Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, οὐχὶ τὸ 15
λελατομημένον ἐκ πέτρας, τὸ καινὸν ἐκεῖνο τοῦ Ἰωσήφ, ἀλλὰ
ἕτερον ὁποῖον ὠκοδόμησεν ἡ ἀγία Ἐλένη. Ἐκεῖνο δὲ εἰς ὃ κα-
τετέθη τὸ πανάχραντον σῶμα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
οὐδεὶς τῶν ἀνθρώπων ἐτεθέατο ἐν τῇ καθ' ἡμᾶς γενεᾷ· λέγουν

¹ Ἐν τῷ κώδικι τὸ κείμενόν ἐστίν ἀνεπίγραφον, κακογεγραμμένον καὶ λίαν ἀνορθόγραφον διὸ καὶ ὑποσημειοῦνται ὡδε ἅπαντα τὰ λάθη τοῦ γραφέως. Αἱ ἐν παρενθέσει λέξεις προσετέθησαν ὑπ' ἐμοῦ σαφηνείας χάριν τοῦ κειμένου.

⁴ αὐτοψεὶ — ⁷ περικαλέστατος — ⁸ ἀοιδίμου ... εἰς ἀποστόλου — ⁹ ἀγίας ἐλένης — ¹⁰ ἀσκεπῆς — ¹² κίονας — ¹³ ἔχων — ¹⁴ ζωδόχον καὶ ἅγιον — ¹⁵ ἰωσήφ — ¹⁶ ὠκοδόμησεν ¹⁶ εἰς ὃ — ¹⁸ οὐδεὶς τεθέατο... καθ' ἡμᾶς... ὡς λέγουν γὰρ ὅτι.

δὲ ὅτι ἐθεάσατο ὁ πατριάρχης Ἱεροσολύμων κῆρ Δωρόθεος. Ὑπάρχει δὲ κάτωθεν τοῦ ἐδάφους, ἔχον βάθος βαθμίδας ιζ'. Ἔχει τὸ ἅγιον μνῆμα τὸ φαινόμενον τὴν σήμερον παρὰ πάντων καὶ προσκυνούμενον (τὴν σήμερον) μῆκος σπιθαμὰς ὀκτώ ἢ ἔλασσον ἔχει
5 καὶ πλάτος σπιθαμὰς δ' καὶ ὕψος γ' ἡμισυ. Ἀνάπτουσιν ἄνωθεν κανοῦλαι ιβ' ἀενάως.

§ 3. Ἐμπροσθεν δὲ τῆς πύλης τοῦ μνημείου ὑπάρχει ὁ λίθος, ὃν προσεκύλισαν τῷ τότε παρὰ τὴν θύραν τοῦ μνημείου, καθὼς λέγει ὁ εὐαγγελιστὴς Ματθαῖος «καὶ προσεκύλισεν λίθον μέγαν
10 παρὰ τὴν θύραν τοῦ μνημείου» (πρβλ. Ματθ. 27, 60. Μάρκ. 15, 46). Εἰσερχόμενος γοῦν εἰς τὸν ναὸν ἔμπροσθεν τῆς πύλης ὑπάρχει ὁ τόπος, ὅπου ἐκηδεύθη τὸ πανάχραντον σῶμα τοῦ Κυρίου παρὰ Ἰωσήφ καὶ Νικοδήμου. Ἔχει δὲ μῆκος ὁ τόπος ἐκεῖνος σπιθαμὰς δέκα ἡμισυ καὶ πλάτος ε'. Ἀνάπτουν ἄνωθεν κανοῦλαι
15 ι' ἀενάως· ὁ γὰρ λίθος εἰς ὃν ἐτέθειτο τὸ ἅγιον καὶ ἄχραντον σῶμα, καταβὰν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ γυμνόν, ὑπάρχει τὴν σήμερον ἐν Κωνσταντινουπόλει, εἰς τὴν μονὴν τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ τοῦ Παντοκράτορος.

§ 4. Ἐπειτα ὑπάρχει τὸ Γολγοθᾶ ὄρος, ὅπου ἐσταύρωσαν
20 τὸν Ἰησοῦν. Ἔχει ἀνάβασμαν βαθμίδας ιη'. Ἔχει ἡ ὀπὴ ὅπου ἴστατο ὁ σταυρὸς σπιθαμὴν μίαν ἡμισυ. Ἀνάπτουν ἄνωθεν κανοῦλαι ε' ἀενάως.

§ 5. Ἐπειτα ὑπάρχει ὁ τόπος ὅπου ἐδιεμέρισαν οἱ στρατιῶται τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, καθὼς λέγει ὁ προφήτης Δαυὶδ· «διεμέρισαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμὸν μου ἔβαλον κλήρον» (Ψαλμ. 21, 19).

§ 6. Ἐπειτα ὑπάρχει ἡ εὕρεσις τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ σταυροῦ, ἔχουσα βάθος βαθμίδας μ', ἀφ' ὧν αἱ μὲν εἴκοσι ἐννέα

2 ἔχων β. βαθμίδας -- 3 ἅγιον μνῆμα -- 3 παραπάντων -- 4 σπιθαμὰς ὀκτώ, ἢ λίσων ἔχει -- 5 σπιθαμὰς -- 6 ἀενάως -- 8 προσεκύλισαν ... καθὼς -- 9 προσεκήλησαν -- 11 ἔμπροσθεν δὲ -- 12 ἐκοιτεύθη -- 13 ἰωσήφ -- 14 σπιθαμὰς -- 15 ἐτέθειτο τὸ ἅγιον -- 19 τῷ γολγοθᾶ ὄρει -- 20 βαθμίδας ... ὀπὴ -- 21 ἴστατο ... σπιθαμὴν μ. ἡμισυ -- 22 ἀενάως -- 23 ἐδιεμέρισαν -- 24 καθὼς ... διεμέρισαντο -- 25 ἐαυτοῖς -- 26 κλήρον -- 27 εὕρεσις ... ζωοποιοῦ στ. ἔχων -- 28 βαθμίδας μ' ἀφῶν τὰ μὲν.

ὑπάρχουν ἕως (εἰς) τὸν ναὸν τὸν οἰκοδομηθέντα παρὰ τῆς ἁγίας Ἑλένης εἰς ὄνομα τοῦ ἁγίου ἐνδοξοῦ καὶ πανευφήμου ἀποστόλου καὶ πρώτου ἱεράρχου Ἱεροσολύμων Ἰακώβου τοῦ ἀδελφοθέου, καὶ αἱ (λοιπαὶ) ἕνδεκα ἕως (εἰς) τὴν εὐρεσιν τοῦ Σταυροῦ.

§ 7. Εἶτα ὑπάρχει ὁ τόπος ὅπου ὑπήντησεν ὁ Χριστὸς ταῖς 5
μυροφόροις μετὰ τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ, καὶ εἶπεν αὐταῖς «χαί-
ρετε».

§ 8. Ἐπειτα ἔνι ὁ κίων εἰς ὃν ἐφραγγέλωσαν τὸν Ἰησοῦν.

§ 9. Πλησίον δὲ τοῦ περικαλλεστάτου ναοῦ καὶ ἠνωμένοις ὁ-
μοῦ ὑπάρχει ἕτερος ναὸς τρουλλαῖος. Μέσον δὲ τοῦ αὐτοῦ ναοῦ 10
καὶ πλησίον τοῦ Γολγοθᾶ ὑπάρχει ὁ ὄμφαλὸς τῆς γῆς, καθὼς
λέγει ὁ προφήτης Δαυὶδ· «ὁ δὲ Θεὸς βασιλεὺς ἡμῶν πρὸ αἰώνων
εἰργάσατο σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς γῆς· Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν» (πρβλ.
Ψαλμ. 73, 12). (Ταῦτα) πάντα εἰσὶ τὰ ἐντὸς τοῦ ναοῦ προσκυνήματα.

§ 10. Ὑπάρχουν δὲ καὶ ἐγκλειστοὶ, οἱ κατέχοντες τὰ προσκυ- 15
νήματα, ἐκ τῶν γενῶν οὗτοι. Ἐν πρώτοις οἱ Ῥωμαῖοι ἔχουν τὸ
Καθολικὸν Βῆμα τοῦ μεγάλου ναοῦ τῆς ἁγίας Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ
ἡμῶν Ἀναστάσεως· οἱ δὲ Λατῖνοι τὸν κίονα, εἰς ὃν ἐφραγγέλωσαν
τὸν Ἰησοῦν· οἱ δὲ Ἰβήριοι τὸ Γολγοθᾶ ὄρος, ὅπου ἐσταυρώθη ὁ
Κύριος· οἱ δὲ Ἀρμένιοι τὸν Κρανίου τόπον· οἱ Ἰακωβίται ἔχουν 20
βῆμα. Ἐκ δὲ τῶν Νεστοριανῶν οὐκ εἰσὶν ἐντὸς οὐδεὶς, ἀλλ
ὅταν ἀνοίξωσι τὸν ναὸν εἰσέρχονται καὶ αὐτοὶ καὶ λειτουργοῦν εἰς
τὴν τράπεζαν αὐτῶν. Οὗτοι δέ, οὓς εἵπομεν ἐγκλείστους, ὑπάρχουν
ἐντὸς τοῦ ναοῦ ἀενάως.

§ 11. Ἐξωθεν δὲ τοῦ ναοῦ, μέσον τῶν προσαυλίων, ὑπάρ- 25
χει ὁ τόπος ὅπου ἐπαρέλαβεν ὁ Χριστὸς τὸν σταυρὸν ἀπὸ Σί-
μωνα τὸν Κυρηναῖον καὶ ἀνέβην ἐν τῷ Γολγοθᾶ ὄρει καὶ ἐσταυ-
ρώθη· ὁ γὰρ Σίμων ὁ Κυρηναῖος ἐπαρέλαβεν τὸν σταυρὸν ἀπὸ

1 ἕως... τοῦ οἰκοδομηθέντος — 3 Ἰακώβου — 4 καὶ τὰ ἐνδ. ἕως τὴν εὐρεσιν—
5 εἶτα... ὑπήντησεν · 6 χαίρεται · 9 εἰνομένοις... ἕτερος ν. τρουλλέος — 11 γολ-
γοθᾶ... καθὼς — 12 προαίωνων — 15 ἐγκλειστοὶ — 16 γενεῶν οὗτοι — 17 ἁγί-
ας τῆς — 18 κίωνα — 19 ἰδὲ ἢ Ἰβήριοι τῷ γολγοθᾶ ὄρει ὁ. ἐστρώθη — 20 ἰδὲ... Ἰα-
κωβίται — 21 νεστοριανῶν οὐκ εἰσὶν ἐ. οὐδεὶς· ἀλλὰ -- 23 οὗτοι δὲ οὓς 24 ἀενάως—
27 καὶ 28 κυριναῖον -- 27 ἀνέβην ἐν τῷ γολγοθᾶ ὄρει.

τὸ πραιτώριον, καθὼς λέγουν οἱ εὐαγγελισταί· «εὗρον Σίμωνα τὸν Κυρηναῖον· τοῦτον ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ» (Πρβλ. Ματθ. 27, 32. Μάρκ. 15, 21).

§ 12. Πορευόμενος γοῦν εἰς τὴν ἁγίαν Σιών καθ' ὁδὸν
 5 ὑπάρχουν οἱ οἴκοι τοῦ Δαυὶδ· καστέλλιον μικρὸν μετὰ πύργων ς'.
 Εἷς δὲ ἐκ τῶν αὐτοῦ πύργων ἔχει μίαν πύλην βλέπουσαν κατὰ
 ἀνατολάς· ὑπάρχει δὲ κεκλεισμένη πάντοτε. Οἱ δὲ κατὰ καιρὸν
 ἀμηνάδες, μάλιστα δὲ καὶ τινες τῶν σουλτάνων, ἐβουλήθησαν
 ἵνα ἀνεψῶσιν αὐτήν, δοκοῦντες χρήματα ὑπάρχειν ἐντός· ἐξήλθεν
 10 δὲ πῦρ ἐκ τῶν ἐντός καὶ κατέφλεξέν τινας ἐξ ἐκείνων. Ὡς ἐγὼ
 γοῦν ὑπολαμβάνω, ὅτι αὐτὸ ἐστὶ τὸ λεγόμενον παρὰ τοῦ Δαυὶδ,
 ὅτι «ἐκεῖ ἐκάθισαν θρόνοι εἰς κρίσιν, θρόνοι ἐπὶ οἶκον Δαυὶδ»
 (Ψαλμ. 121, 5). Καὶ ὁ ἐκ Δαμασκοῦ Ἰωάννης (λέγει) «ἐπὶ οἶκον
 Δαυὶδ φόβος μέγας· ἐκεῖ γὰρ θρόνων ἐκτεθέντων»· καὶ ἀλλαγῶ
 15 λέγει «ἐπὶ οἶκον Δαυὶδ τὰ φοβερὰ τελεσιουργεῖται· πῦρ γὰρ ἐκεῖ
 φλέγον ἅπαντα» κτλ.

§ 13. Πλησίον δὲ αὐτοῦ ὑπάρχει ναὸς τοῦ ἁγίου Ἰακώβου
 τοῦ ἀδελφοθέου. Εἰσερχόμενος γοῦν ἐντός τοῦ ναοῦ, πρὸς τὰ εὐ-
 ώνουμα μέρη ὑπάρχει κουβούκλιον μαρμαρίνον. Ὡς λέγουν δὲ κά-
 20 τωθεν τοῦ ἐδάφους ὑπάρχει κεκρυμμένη ἡ χάρα τοῦ ἁγίου.

§ 14. Εἰσελθὼν γοῦν εἰς τὴν ἁγίαν Σιών, εἰς τὸν ναὸν τοῦ
 Σολομῶντος τὸν κεχλασμένον, ὃν εἶπεν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς μα-
 θητάς ὀπόταν ἐδιέτριβεν ἐν Ἱερουσόλοις «βλέπετε τὰς οἰκοδομὰς
 ταύτας; οὐ μὴ ἀφεθῆ ἰλίθος ἐπὶ λίθον» (πρβλ. Ματθ. 24, 2.
 25 Μάρκ. 13, 2), ὑπάρχει ὁ τόπος ἐν ᾧ ἐκοιμήθη ἡ ὑπέραργος
 Θεοτόκος. Πλησίον δὲ αὐτοῦ ὑπάρχει ὁ τόπος εἰς ὃν ἐκήδευσαν
 οἱ Ἀπόστολοι τὸ ἅγιον σῶμα αὐτῆς. Μετὰ ταῦτα εἰσέρχεσαι εἰς
 τὸν τόπον ὃν ἐπροσεύχετο. Πλησίον δὲ τοῦ αὐτοῦ τύπου ὑπάρχει

1 εὗρω — 2 ἠγγάρευσαν... ἄρει — 4 σιών καθοδοῦ — 5 οἱ οἴκοι... πύργων
 ς'. εἰς — 6 βλέπων — 7 κεκλεισμένη — 9 ἀνεψῶσιν... ὑπάρχουν — 10 πῦρ... ἐξε-
 κείνων· ὡς ἐγὼ — 11 αὐτῶ — 12 ἐκάθισαν — 13 ἰωάννης — 14 ἐκεῖ... οἶκον —
 15 πῦρ... φλέγων ἅπαντα — 17 ἰακώβου — 19 μέρει — 20 κεκρυμμένη — 20 εἰσελ-
 θὼν γοῦν εἰς τὴν ἁγίαν Σιών — 22 καὶ χλασμένον — 23 ὀπόταν... ἱερουσαλή-
 μης... οἰκοδομὰς — 25 ἐνῶ ἐκοιμήθη — 26 ἐκοίδευσαν.

ὁ λίθος, ὃν ἀπεκόμισεν ὁ ἀρχάγγελος Γαβριήλ ἀπὸ ὄρους Σινᾶ εἰς καταθύμιον αὐτῆς.

§ 15. Εἴτα ὑπάρχει ὁ τόπος, ἐν ᾧ κατεῖχεν τὸ λείψανον τοῦ ἁγίου πρωτομάρτυρος καὶ ἀρχιδιακόνου Στεφάνου. Ταῦτά εἰσι τὰ ἐκτὸς τῆς ἁγίας Σιών, ἤγουν ἐν τῷ ναῷ τῷ κεχλασμένῳ. 5

§ 16. Ἐντὸς δὲ τοῦ νῦν ἵσταμένου ναοῦ, τοῦ κατεχομένου τῇ σήμερον παρὰ τῶν Λατίνων, ὑπάρχει ὁ τόπος εἰς ὃν εἰσῆλθεν ὁ Χριστὸς μετὰ τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ, τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, καὶ ἡ ψηλάφησις τοῦ Θωμᾶ. Ἄνωθεν δὲ τοῦ ναοῦ ὑπάρχει ὁ τόπος, ἐφ' ὃν κατῆλθε τὸ πανάγιον Πνεῦμα, τῇ ἡμέρᾳ τῆς πεν- 10 τηκοστῆς, ἐπὶ τοὺς ἁγίους αὐτοῦ μαθητὰς καὶ ἀποστόλους καὶ μαθητρίας σὺν τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ, ὄντες ψυχαὶ τὸν ἀριθμὸν ρκ', καθὼς λέγει ὁ προφῆτης Ἰωήλ: «ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα, καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν, καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν» καὶ τὰ ἐξῆς 15 (πρβλ. Ἰωήλ 2, 28). Πλησίον δὲ τοῦ ναοῦ ὑπάρχουν τὰ μνήματα τῶν ἐνδοξοτάτων βασιλέων Δαυὶδ τε καὶ Σολομῶντος τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.

§ 17. Πορευόμενος γοῦν πρὸς τὴν Γεθσημανῆ, εἰς τὸν τάφον τῆς Θεοτόκου, μέσον τῆς ὁδοῦ ὑπάρχει ὁ τόπος, ἐν ᾧ ἀπετμήθησαν 20 αἱ χεῖρες τοῦ Ἰουδαίου, τοῦ ἀψαμένου τῇ ἁγίᾳ κλίνῃ τῆς Θεοτόκου. Ἐπειτα ὑπάρχει ἡ Γεθσημανῆ καὶ ὁ ναὸς ὁ κατέχων τὸν ἅγιον τάφον τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, βαθύτατος πάνυ, ἔχων βαθμίδας μθ'. Μέσον δὲ τοῦ ναοῦ ὑπάρχει κουβούκλιον, ἔχον ἐντὸς τὸν ἅγιον τάφον αὐτῆς. Ἔχει δὲ μῆκος σπιθαμᾶς ἡ' καὶ πλάτος 25 τρεῖς ἡμισυ, καὶ ὕψος ὁμοίως. Ἀνάπτουν ἄνωθεν κανοῦνται ἰ' ἀενάως.

§ 18. Πλησίον δὲ τοῦ αὐτοῦ ναοῦ ὑπάρχει ὁ τόπος ὁποῦ ἐλιθοβόλησαν τὸν ἅγιον Στέφανον· ἐκ δὲ τοῦ ἄλλου μέρους ὑπάρχει

1 ἀπεκόμισεν... ὄρους σινᾶ — 2 κατὰ θύμιον — 3 εἴτα... ἐνῷ κατεῖχεν — 4 ἀρχιδιακόνου — 5 σιών· ἤγουν — 6 ἵσταμένου — 7 τῆς ἡμεροῦ παρατῶν — 8 κεκλεισμένων — 9 ψηλάφισις τοῦ θωμᾶ — 10 ἐφῶν — 11 πεντηκοστῆς ἐπὶ τοὺς — 13 Ἰωήλ... ἡμέρες — 15 αἱ θυγ. ἡμῶν. 17 ἐνδοξοτάτων — 19 ἐνῷ — 20 χεῖραι τοῦ ἰουδαίου τοῦ ἀψαμένου τῇ ἁγίᾳ κλίνῃ — 22 ἅγιον — 23 βαθμίδας — 24 ἔχων — 25 ἅγιον... σπιθαμᾶς — 26 ὁμοίως... ἀενάως.

τὸ σπήλαιον, ἐν ᾧ περ εἰσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἐν τῷ καιρῷ τοῦ πάθους, καθὼς λέγει ὁ εὐαγγελιστὴς Ἰωάννης· «τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν τοῦ χειμάρρου τῶν Κέδρων, ὅπου ἦν κήπος, 5 εἰς ὃν εἰσῆλθεν αὐτὸς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ» (πρβλ. Ἰωάν. 18, 1)· «εἰς χωρίον λεγόμενον Γεθσημανῆ, καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· καθίσατε αὐτοῦ, ἕως οὗ ἀπελθῶν προσεύξωμαι ἐκεῖ. Καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου, ἤρξατο λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν. Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, 10 περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου ἕως θανάτου· μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ' ἐμοῦ» (πρβλ. Ματθ. 26, 36—38).

§ 19. Ὑπάρχει οὖν (καὶ) ὁ τόπος, ὅπου ἐπροσηύξατο ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν «πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστιν, παρελθέτω ἀπ' ἐμοῦ τὸ ποτήριον τοῦτο· πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω, ἀλλ' ὡς σύ» (Ματθ. 15 26, 39). Καὶ ἦλθεν ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ καὶ ἐνίσχυσεν αὐτόν.

§ 20. Ἐπειτα ἐν ὁ τόπος ὅπου ἔκοψεν ὁ Πέτρος τὸ οὖς τὸ δεξιὸν τοῦ δούλου τοῦ ἀρχιερέως. Ὄνομα τῷ δούλῳ ἐκείνῳ Μάλχος (Ἰωάν. 18, 10).

§ 21. Ἐπειτα πορευόμενος πρὸς τὸ ὄρος τῆς Γαλιλαίας 20 ὑπάρχει ὁ τόπος, ἐν ᾧ στραφεῖς ὁ Ἰησοῦς ἀπέκλεισε τὴν Ἱερουσαλήμ εἰπὼν· «Ἱερουσαλήμ, Ἱερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφῆτας καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους» (Ματθ. 23, 37. Λουκᾶ 14, 34).

§ 22. Ἐπειτα πορεύεσαι εἰς τὴν κορυφὴν τοῦ βουνοῦ τῆς 25 Γαλιλαίας, εἰς τὸν τόπον ὃν ἐτάξατο ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς πορευθῆναι μετὰ τὴν ἀνάστασιν καὶ θεάσασθαι αὐτόν, καθὼς λέγει ὁ εὐαγγελιστὴς Ματθαῖος· «τῷ καιρῷ ἐκείνῳ οἱ ἔνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ ὄρος οὗ ἐτάξατο

1 ἐνώπερ — 2 καθὼς... εὐαγγελιστῆς — 4 χειμάρρου τῶν δένδρων ὅ. ἦν — 7 καθίσασθαι... ἀπελθῶν προσεύξωμαι — 8 παραλαβὼν... υἱοὺς — 9 λυπεῖσθαι — 10 ἕως θ. μείναται... γρηγορεῖται μετεμοῦ — 14 οὐχὼς ἐγὼ... σοὶ — 15 ἦλθεν... ἐνύσχησεν — 16 οὖς — 17 ἀρχιερέως — 19 ὄρος — 20 ἐνώ... ἱερουσαλήμ — 21 ἀποκτενοῦσα — 22 λιθοβολοῦσα — 26 πορευθῆναι — 27 εὐαγγελιστῆς.

αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς» (28, 16). Καὶ ὁ Μᾶρκος λέγει, ὁπότεν αἱ γυναῖκες εἶδον τὸν ἐσταυρωμένον· «ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἐθήκαν αὐτόν. Ἄλλ' ὑπάγετε, εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, καὶ τῷ Πέτρῳ, ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν» (Μάρκ. 16, 6—7). 5

§ 23. Ἐπειτα πορευθεὶς εἰς τὴν κορυφὴν τοῦ ἐτέρου ὄρους, τοῦ Ἐλαιῶνος, ὑπῆρχε ναὸς περικαλλῆς καὶ ὠραίος ἐν καιρῷ, καθὼς δηλοῦν τὰ σημεῖα σήμερον, ἔχων ἀνάβασμαν βαθμίδας κ'. Μέσον δὲ τοῦ ναοῦ ὑπάρχει κουβούκλιον κατασκευασμένον μετὰ μαρμάρων καὶ λεπτοκαλάμων δεκατεσσάρων. Ἐντὸς δὲ τοῦ αὐτοῦ 10 κουβουκλίου ὑπάρχει ἐγκεκολλημένον ἄνωθεν τοῖς μαρμαροῖς τὸ ἴχνος τοῦ δεξιοῦ ποδὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁπότεν ἀνελήφθη ἐν τῷ ἀνάρχῳ αὐτοῦ πατρὶ.

§ 24. Πλησίον δὲ αὐτοῦ ὑπάρχει ναὸς μικρὸς, ἔχων κατάβασμαν βαθμίδας ιθ'. Ἔχει δὲ ὁ ναὸς ἐντὸς τὸν τάφον τῆς ἁγίας 15 Πελαγίας.

§ 25. Πλησίον δὲ αὐτοῦ ὑπάρχει τὸ ὄρος τὸ Βησφαγῆ, καθὼς λέγει ὁ εὐαγγελιστῆς Ματθαῖος· «τῷ καιρῷ ἐκεῖνω ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς Βησφαγῆ πρὸς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν» (21, 1).

§ 26. Ὅπισθεν δὲ τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν ὑπάρχει ἡ Βη- 20 θανία, ἡ πατρὶς τοῦ Λαζάρου, καὶ τὸ σπήλαιον ὅπου ἀνέστησεν ὁ Χριστὸς τὸν τετραήμερον, ἀπέχον ἐξ Ἱεροσολύμων σταδίου ιε'.

§ 27. Πλησίον δὲ τοῦ τόπου οὗ ἀνελήφθη ὁ Χριστὸς ἐν τῷ οὐρανῷ, ὑπάρχει ὁ τόπος, ἐν ᾧ εἰστήκεισαν οἱ Ἀπόστολοι, ἀτενίζοντες εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῷ καιρῷ τῆς ἀναλήψεως, καθὼς φησι 25 Λουκᾶς ἐν ταῖς πράξεσι τῶν Ἀποστόλων (1, 10—12)· «καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν εἰς τὸν οὐρανόν, πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρεστήκεισαν αὐτοῖς ἐν ἐσθῆτι λευκῇ, οἱ καὶ εἶπον,

2 εἰγέρθητι οὐκέστιν ὧδε. εἶδε — 3 ὑπάγεται εἴπεται — 4 προάγει — 5 ὄψεσθαι καθὼς — 6 ἐτέρου ὄρους — 7 περικαλλεῖς καὶ ὠραίος ἐν καὶ ρῶ καθὼς — 8 σημεῖα... ἔχον... βαθμίδας — 12 ἴχνος... ὁπότεν — 15 βαθμίδας... ἁγίας — 17 βησφαγῆ... εὐαγγελιστῆς ματθαῖος — 19 ὄρος — 20 ὀπισθεν... ὄρους — 21 ὅπου ἀνάνεστησεν — 22 τετραήμερον. ἀπέχον — 24 ἠστίκοντο — 25 καθὼς φησι λουκᾶς ἐν τες — 27 εἶσαν... ἰδοὺ — 28 παρεστήκεισαν... ἐνεσθῆτε λευκῇ.

Ἄνδρες Γαλιλαῖοι, τί ἐστήκατε ἐμβλέποντες εἰς τὸν οὐρανόν; οὗτος ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀναληφθεὶς ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανόν, οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν. Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου
 5 Ἐλαιῶνος, ὃ ἐστὶν ἐγγὺς Ἱερουσαλήμ, σαββάτου ἔχον ὁδόν».

§ 28. Ἐπειτα ὑπάρχει ὁ τόπος ὅπου ἀνεπαύετον ἡ Θεοτόκος, ὁπότεν ἀνέβαινεν ἐν τῷ ὄρει τοῦ Ἐλαιῶνος ἵνα προσεύξηται. Πλησίον δὲ ἐκεῖ ἐπροεμήνυσεν ὁ Ἄγγελος τὴν Θεοτόκον τὴν ἁγίαν αὐτῆς μετὰστασιν, δούς αὐτῇ κλάδον φοίνικος (εἰς) σημεῖον.

10 § 29. Ἀντιπρὸ δὲ τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν ὑπάρχουν αἱ ὠραῖαι πύλαι καὶ κεκλεισμένοι τοῦ Ἁγίου τῶν Ἁγίων, καθὼς λέγει ὁ προφήτης Ἰεζεκιήλ· «ἡ πόλη αὕτη ἢ κατὰ ἀνατολὰς κεκλεισμένη ἔσται· οὐκ ἀνοιχθήσεται, καὶ οὐδεὶς οὐ μὴ διέλθῃ δι' αὐτῆς, ὅτι κύριος ὁ Θεὸς εἰσελεύσεται δι' αὐτῆς καὶ ἐξελεύσεται·
 15 καὶ ἔσται κεκλεισμένη» (πρβλ. Ἰεζεκ. 44, 2). Νοητικῶς μὲν κατάλαβε αὐτὰς εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον, αἰσθητικῶς δὲ εἰς αὐτὰς τὰς κεκλεισμένας τὰς κατὰ ἀνατολὰς πύλας.

§ 30. Γύρωθεν δὲ τῶν Ἱεροσολύμων ἀπὸ τοῦ μέρους τῶν οἰκῶν τοῦ Δαυὶδ, ὑπάρχει ἡ κοιλάς τοῦ Κλαυθμῶνος, καὶ κατα-
 20 λήγει μέχρι καὶ τοῦ ἀγροῦ τοῦ κεραμέως· ἐκ τοῦ ἄλλου μέρους, ἤγουν τῆς Γειθημανῆς, ὑπάρχει ἡ κοιλάς τοῦ Ἰωσαφάτ, καὶ καταλήγει καὶ αὕτη μέχρι τοῦ ἀγροῦ τοῦ κεραμέως. Ὁ δὲ ἀγρὸς τοῦ κεραμέως ὑπάρχει εἰς ταφήν τοῖς ξένοις, κατὰ τὴν εὐαγγελικὴν φωνήν, καθὼς λέγει ὁ εὐαγγελιστὴς Ματθαῖος· «καὶ ἔλαβον τὰ
 25 τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου, ὃν ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ· καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν μοι Κύριος» (Ματθ. 27, 10). Ὁ δὲ ἀγρὸς οὗτός

1 ἐστήκ. βλέποντες... οὗτος — 2 ἀναληφθεὶς... τοὺς οὐρανοὺς, οὗτος — 3 ἐθεάσασθαι — 4 ὄρους — 5 ἔστιν... ἔχων — 6 ἐνεπέβετον — 7 ἀνέβενεν... προσεύχεται — 8 ἐκεῖ ἐπροεμήνυσεν — 9 δούς... φοινίκης .σημίον — 10 ὄρους — 11 ὠρέε... κεκλεισμένοι — 12 Ἰεζεκιήλ — 13 ἀνοιχθήσεται... διέλθει — 15 νοητικῶς — 16 ἐσθητικῶς — 18 γύρωθεν — 19 οἰκῶν... κηλάς. ♣ κατὰ λήγει — 21 ἤγουν... κηλάς τοῦ ἰωσαφάτ· καὶ κατὰ λήγει καὶ αὐτῇ — 22 κεραμέως — 24 κατὰ ματθαῖος — 25 τετιμημένου ὃν ἐτιμήσαντο — 27 οὗτος.

ἐστὶν ἀπὸ τότε ἕως τὴν σήμερον εἰς ταφήν τῶν μοναχῶν καὶ τῶν καλογραιῶν.

§ 31. Ἐνωθεν δὲ τοῦ ἀγροῦ τοῦ κεραμέως καὶ κάτωθεν τοῦ Ἱεροῦ, ὑπάρχει ἡ κολυμβήθρα τοῦ Σιλῳάμ, ὅπου ὁ Χριστὸς ἰάσατο τὸν ἐκ γενετῆς τυφλόν, ἔχουσα βάθος βαθμίδας λ'. 5

§ 32. Κάτωθεν δὲ τῆς Γεθσημανῆς ὑπάρχει ὁ τάφος τοῦ Ῥοβοάμ, τοῦ υἱοῦ Σολομῶντος. Πλησίον δὲ τοῦ αὐτοῦ τάφου ὑπάρχει ὁ τάφος Ζαχαρίου τοῦ προφήτου, τοῦ πατρὸς Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ· ὑπάρχει δὲ ὁ αὐτὸς τάφος εἰς μνήματα καὶ ἐτέρων προφητῶν. 10

§ 33. Ἐσωθεν δὲ τῆς πόλεως, πλησίον τοῦ τείχους τοῦ Ἀγίου τῶν Ἀγίων, ὑπάρχουν οἱ οἴκοι Ἰωακείμ τοῦ πατρὸς τῆς Θεοτόκου. Πλησίον δὲ αὐτοῦ ὑπάρχει ἡ προβατικὴ κολυμβήθρα, ἡ ἐπιλεγομένη ἐβραϊστὶ Βηθεσδά, πέντε στοάς ἔχουσα, ὅπου ὁ Χριστὸς ἰάσατο τὸν τριάκοντα ὀκτῶ ἔτη κατακείμενον παραλυτικόν, 15 εἰπὼν αὐτῷ «Ἄρον σου τὸν κράββατον καὶ περιπάτει» (Ἰωάν. 5, 8).

§ 34. Ἐπειτα ὑπάρχει τὰ Ἅγια τῶν Ἀγίων, ναὸς περικαλλῆς καὶ ὠραῖος σφόδρα. Κατεξουσιάζεται δὲ τὴν σήμερον παρὰ τῶν Σαρακηνῶν.

§ 35. Ἐπειτα ὑπάρχει τὸ πραιτώριον, ἦγουν οἱ οἴκοι τοῦ 20 Πιλάτου. Εἶτα ἐνὶ ἡ αὐλῇ τοῦ ἀρχιερέως τοῦ λεγομένου Καϊάφα ἐνὶ δὲ οἱ οἴκοι αὐτοῦ χαλασμένοι καὶ κατεσκαμμένοι ἕως ἐδάφους. Πλησίον δὲ τῶν οἴκων τοῦ Καϊάφα ὑπάρχει μέσον τῆς ὁδοῦ μία ἀψίς· ἄνωθεν δὲ τῆς ἀψίδος ὑπάρχουν δύο λίθοι μέγιστοι, οἵτινες λίθοι εἰσὶν οὓς εἶπεν ὁ Χριστὸς πρὸς τοὺς μαθητάς· «ἐὰν 25 ἡμεῖς σιωπήσωμεν, οἱ λίθοι οὗτοι κεκράζονται» (πρβλ. Λουκ. 19, 40).

§ 36. Ἐκτὸς δὲ τῶν Ἱεροσολύμων πρὸς μέρη τὰ θυτικά, ὡς ἀπὸ μιλίου ἐνὸς καὶ ἡμίσεως, ὑπάρχει ναὸς εἰς ὄνομα τοῦ

1 ἕως τὴν σήμερον—2 τὸν καλογρέων—4 Ἱεροῦ... σιλῳάμ—5 γενετῆς.. βαθμίδας—9 ἐτέρων — 11 τείχους — 12 οἴκοι ἰωακείμ — 13 προβατικὴ — 14 ἐβραϊστὴ — 15 ἰάσατο... ὀκτῶ ἔτε: κατὰ κείμενον παρὰ λητικόν εἰπῶν — 16 ἄρον... κράββατον — 17 περικαλλεῖς καὶ ὠραῖος — 20 ἦγουν οἱ οἴκοι τοῦ πηλάτου — 21 ε. ἡ αὐλῇ τοῦ ἀρχιερέως... καϊάφα — 22 ἐνοὶ δὲ οἱ οἴκοι... κατεσκαμμένοι ἕως — 23 πλητῶν — 24 ἀψίδος — 26 ἐὰν ὑμεῖς — 27 μέρει τὰ θυτικά — 28 ὡς ὁ ἀπομυλίου ἐνός.

τιμίου Σταυροῦ· ἐνὶ δὲ μονῇ τῇ σήμερον τῶν Ἰβήρων. Ἐντὸς δὲ τοῦ
 ναοῦ καὶ ἔσωθεν τοῦ βήματος, κάτωθεν τῆς ἀγίας τραπέζης, ὑπάρ-
 χει ὁ τόπος εἰς ὃν ἴστατο τὸ τίμιον ξύλον τοῦ Σταυροῦ ἐκ τριῶν
 δαλῶν συνιστάμενον, ἦγουν ἐκ πεύκης καὶ κέδρου καὶ κυπαρίσσου·
 5 ἀπέκοψεν δὲ αὐτὸ ὁ σοφὸς Σολομῶν, ὅποταν ἔκτιζεν τὸν ναὸν τῶν
 Ἀγίων τὰ Ἅγια· ὕστερον δὲ ἐσταυρώθη ἐν αὐτῷ ὁ Χριστός,
 καθὼς λέγει ὁ προφήτης Ἡσαΐας· «ἐν πεύκῃ καὶ κέδρῳ καὶ κυ-
 παρίσσω ἅμα δοξάσονται, καὶ τὸν τόπον τῶν ποδῶν μου δοξάσω»
 (πρβλ. Ἡσ. 60, 13). Καὶ ὁ σοφώτατος Δαμασκηνὸς λέγει· «ἐν τῇ
 10 κυπαρίσσω ὡς ἠυδοκῆσας, καὶ τῇ πεύκῃ καὶ κέδρῳ συναυψούμενος».
 Ἐξωθεν δὲ τῆς αὐτῆς μονῆς καὶ πλησίον ὑπάρχει ὁ ἀγρὸς τοῦ
 Ἀγρίππα καὶ ὁ τόπος ἐν ᾧ ἀφύπνωσεν Βαροῦχ ὁ μαθητῆς Ἱερεμίου
 τοῦ προφήτου χρόνους σ'.

§ 37. Ἐπειτα εἰσερχόμενος τὴν βασιλικὴν ὁδόν, ὁποῦ πο-
 15 ρεύεται εἰς Βηθλεὲμ τῆς Ἰουδαίας, ὑπάρχει τὸ φρέαρ ἐν ᾧ ἀπε-
 κρύβην ὁ ἀστήρ ὁ ὀδηγῶν τοὺς μάγους, ὅταν ἤρχοντο ἐκ Περσίας
 καὶ ἦλθον εἰς Ἱερουσαλήμ, ἵνα ἐρωτήσωσι «ποῦ ἐστὶν ὁ τεχθεὶς
 βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων», καθὼς λέγει ὁ εὐαγγελιστῆς Ματθαῖος·
 «εἶδομεν γὰρ (αὐτοῦ) τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ, καὶ ἦλθομεν
 20 προσκυνῆσαι αὐτῷ... Τότε Ἡρώδης λάθρα καλέσας τοὺς μάγους,
 ἠκρίβωσε παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος» καὶ τὰ
 ἐξῆς (Ματθ. 2. 1, 2, 7). «Καὶ ἰδοῦ, ὁ ἀστήρ, ὃν εἶδον ἐν τῇ
 ἀνατολῇ, προῆγεν αὐτούς, ἕως ἐλθῶν ἔστη ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παι-
 δίον. Ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα, ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα»
 25 (Ματθ. 2. 9, 10).

§ 38. Ἐπειτα πλησίον τοῦ αὐτοῦ φρέατος ὑπάρχει ὁ λάχ-
 κος, εἰς ὃν ἀπέκρυψαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ τὸν Ἰωσήφ τὸν πάγκαλον,
 καὶ μετὰ ταῦτα ἀπεμπόλησαν αὐτὸν ἐμπόροις Ἰσμαηλίταις καὶ ἀπε-
 κόμισαν αὐτὸν ἐν Αἰγύπτῳ.

1 μονῇ τῆσήμερον τῶν Ἰβήρων — 3 ἴστατο — 4 συνιστάμενον, ἦγουν -- 5 ὁπό-
 ταν — 6 ἴστερον δὲ ἐσταυρώθη ἐναυτῷ — 8 ἅμα δοξάσονται... ποδῶν — 9 σοφώτατος—
 10 συναυψούμενος — 15 ἰουδαίας — 16 ἐνῷ ἀπεκρίβην — 17 ἵνα... τεχθεὶς — 18 ἰουδ.
 καθὼς λ. ὁ εὐαγγελιστῆς Λουκᾶς — 19 ἦλθομεν.. αὐτὸν — 20 τοὺς μ. ἠκρίβωσε —
 22 ἐξῆς· καὶ ἰδοῦ — 23 αὐτοῦς, ἕως ἐλθῶν ἔστη — 24 εἰδόντες... ἐχάρησαν — 27 λά-
 κος... ἀπέκρυψαν οἱ ἀδελφοί... πάγκαλον — 28 ἀπεμπόλησαν αὐτοῖς ἐμπ. εἰς μαλιήτες.

§ 39. Ἐἶτα ὑπάρχει ὁ τόπος εἰς ὃν ἐκάθισεν Ἡλιοῦ ὁ θεοσβίτης, πορευόμενος ἐν Σινάϊ τῷ ὄρει, καθὼς φησιν ἡ βίβλος τῶν Βασιλειῶν· «καὶ ἐκάθισεν ὑποκάτωθεν φυτοῦ τοῦ λεγομένου ἀρκεύθου» (πρβλ. 3. 19, 5). Ἰπάρχει δὲ τῇ σήμερον εἰς τὸν τόπον ἐκεῖνον ναὸς περικαλλῆς εἰς ὄνομα τοῦ αὐτοῦ προφήτου. 5

§ 40. Ἐπειτα ὑπάρχει ὁ τάφος τῆς Ῥαχήλ, τῆς μητρὸς Ἰωσήφ καὶ Βενιαμὴν τῶν αὐταδέλφων, μέσον τοῦ ἵπποδρόμου. Ὅπισθεν δὲ τοῦ αὐτοῦ τάφου, μέσον τῆς κοιλάδος, ὑπάρχει ὁ τόπος, ὅπου ἐφονεύθησαν τὰ νήπια εἰς τὸν καιρὸν τοῦ Ἡρώδου, χιλιάδες ἰδ'. Πάλιν δὲ ἐκ τοῦ ἄλλου μέρους καὶ πλησίον τοῦ τάφου τῆς Ῥαχήλ, ὑπάρχει χωρίον τὸ λεγόμενον Ῥαμᾶ, καθὼς λέγει ὁ προφήτης Ἰερεμίας «φωνὴ ἐν Ῥαμᾶ ἠκούσθη, θρήνος καὶ κλαυθμὸς (καὶ ὄδυρμος πολὺς), Ῥαχήλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς· καὶ οὐκ ἤθελε παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἶσι» (Ἰερεμ. 31, 15. Ματθ. 2, 18). 10 15

§ 41. Ἐπειτα εἰσέρχεσαι εἰς τὴν ἁγίαν Βηθλεέμ. Ἰπάρχει δὲ ναὸς περικαλλῆς καὶ ὠραῖος, ὁρομικὸς μὲν τῇ θέσει, ὁμοιος (δὲ) τοῦ κατεμπυρισμένου ναοῦ τῶν Βλαχερνῶν, ἔχων μῆκος οὐργίας εἴκοσι καὶ πλάτος ια', κίονας μδ'. Ἐντὸς δὲ τοῦ ναοῦ, κάτωθεν τοῦ θυσιαστηρίου, ὑπάρχει τὸ σπήλαιον, ἐν ᾧ ἐγεννήθη ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα, καὶ φάτνη, ἐν ᾗ ἀνεκλήθη ὡς βρέφος, ἔχων βάθρος βαθμίδας ιε'. Ἰπάρχει δὲ ὁ ναὸς ὅλος μετὰ ψηφίδων ζωγραφισμένος, ἔχων καὶ τὸ ἔτος ἐγγεγραμμένον ἄνωθεν τοῦ ναοῦ, λέγον οὕτως· «Ἐτελειώθη τὸ παρὸν ἔργον διὰ χειρὸς Ἐφραίμ μοναχοῦ ἱστοριογράφου καὶ μουσιάτορος, ἐπὶ τῆς βασιλείας τοῦ εὐσεβεστάτου μεγάλου βασιλέως κῦρ Μανουὴλ τοῦ Κομνηνοῦ τοῦ πορφυρογεννήτου, καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ μεγάλου ῥηγὸς Ἱεροσολύμων κῦρ Ἀμμωρῆ, καὶ τῆς ἀγιωτά- 20 25

1 ἡλιοῦ ὁ θεοσβίτης — 5 περικαλεῖς εἰς ὄνομα — 7 ἰωσήφ καὶ βενιαμὴν... ὑπποδρόμου· ὀπισθεν — 11 ραχήλ — 12 φωνῆ... ἠκούσθη — 13 ραχήλ κλαίουσα 14 οὐκ εἶθελε παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἶσι — 17 περι καλεῖς καὶ ὠραῖος, ὁρομικὸς — 18 κατεμπυρισμένον — 19 οὐργίας... κίονας — 22 ἐν ᾗ ἀνεκλήθη... ἔχων β. βαθμίδας — 23 ἐγγεγραμμένον ἔν. τοῦ νεῶ λ. οὕτως. — 25 μουσιάτωρος — 27 μανουὴλ καὶ... ἡμέρες.

της ἐπισκοπῆς Βηθλεέμ, τοῦ ἁγιωτάτου ἐπισκόπου κϋρ Ῥαούλ, ἐν ἔτει ,πχογ'». Καί εἰσερχόμενος δὲ εἰς τὰ ἔνδον τοῦ ναοῦ μέρη, πρὸς τὰ εὐώνυμα ὑπάρχει ὁ τάφος τῶν νηπίων τῶν ἀναιρεθέντων ὑπὸ Ἡρώδου· κατέχεται δὲ τὴν σήμερον παρὰ τῶν Λατίνων.

5 § 42. Κάτωθεν δὲ τοῦ ναοῦ τῆς Βηθλεέμ, ὡς ἀπὸ σταδίων γ', ὑπάρχει ὁ τόπος εἰς ὃν ἐποίμαιναν οἱ ποιμένες τὴν ποιμνην αὐτῶν, καὶ ἐφύλαγαν ἅσιν φύλακες τῆς νυκτός· καὶ εἰσελθῶν ὁ ἄγγελος «ἐπέστη αὐτοῖς, καὶ ὄξα κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς» καὶ τὰ ἐξῆς (Λουκ. 2,9)· καὶ οἱ ἄνθρωποι οἱ ποιμένες
10 εἶπον...

(Λεῖπει)

2 ὑσερχόμενος... μέρει — 3 ἀναιρεθέντων — 5 ἀποσταδίων — 6 ἐποίμαιναν ἢ — 7 εἰσελθῶν — 8 περιέλαμψεν αὐτοῖς.

ОПИСАНІЕ СВЯТЫХЪ МѢСТЪ

БЕЗЛИМАННАГО.

§ 1. Если вы желаете или лучше сказать любите слышать описаніе Святаго града Іерусалима и всей Палестины и находящихся тамъ Божественныхъ мѣстъ поклоненія, то послушайте мое описаніе, ибо я самъ видѣлъ и очень долго жилъ въ той странѣ. Итакъ, чтобъ и вы это увидѣли—скажу.

§ 2. Прекраснѣйшій храмъ, построенный и съ основанія обновленный приснопамятною, блаженною, равноапостольною и первою властительницею христіанъ Святою Еленою, стоитъ, подобно шатру, сверху непокрытымъ, а именно крыша его имѣетъ сто тридцать два стропила, столбовъ и устоевъ кругомъ — большихъ 16, а малыхъ 4. Посрединѣ же сего храма стоитъ кувклій изъ прекрасныхъ колоннъ и мраморовъ, заключающій внутри Живоносный и Святой гробъ Христа Бога нашего, не тотъ, который изсѣченъ изъ камня, не тотъ новый гробъ Іосифовъ, но другой, созданный Святою Еленой. Того же, въ который положено было пречистое тѣло Господа нашего Іисуса Христа, ни одинъ человекъ нашего поколѣнія не видалъ. Говорятъ, что его видѣлъ Іерусалимскій патріархъ киръ Дороей.

Этотъ гробъ находится подъ поломъ и имѣеть въ глубину 17 ступеней. Святый гробъ, нынѣ всѣми видимый и поклоняемый, имѣеть въ длину восемь пядей или меньше, въ ширину четыре, а въ вышину три съ половиной. Сверху безпрерывно теплятся 12 лампадъ.

§ 3. Передъ дверью гроба находится камень, въ то время надвинутый къ двери гроба, какъ говоритъ евангелистъ Матѳей „и возвалилъ камень велій надъ двери гроба“ (XXVII, 60). Когда входишь во храмъ, то передъ дверьми находится то мѣсто, гдѣ было похоронено Пречистое тѣло Господа Іосифомъ и Никодимомъ. Это мѣсто имѣеть десять съ половиной пядей длины и пять ширины. Сверху горять безпрерывно 10 лампадъ. Камень же, на который было положено Святое и Пречистое тѣло, снятое нагимъ со креста, находится нынѣ въ Константинополѣ въ обители Спасителя Христа Пандократора (Вседержителя).

§ 4. Потомъ, тамъ есть Голгоа гора, гдѣ распяли Іисуса; подъему имѣеть 18 ступеней. Отверстіе, гдѣ стоялъ крестъ, имѣеть полторы пяди. Наверху безпрерывно горять 5 лампадъ.

§ 5. Затѣмъ есть мѣсто, гдѣ воины раздѣлили Его одежды, какъ говоритъ пророкъ Давидъ: „Они раздѣлили между собою мои одежды и объ одѣяніи моемъ метали жребій“ (Пс. XXI, 19).

§ 6. Потомъ тамъ есть обрѣтеніе честнаго и животворящаго креста, имѣющее 40 ступеней въ глубину, изъ которыхъ двадцать девять до храма, созданнаго Святою Еленою, во имя Святаго, славнаго и всехвальнаго апостола и перваго Іерусалимскаго іерарха Іакова, брата Господня, а (остальныя) одиннадцать до обрѣтенія креста.

§ 7. Потомъ, есть то мѣсто, гдѣ Христось встрѣ-

тился съ муроносицами, послѣ своего воскресенія и сказалъ имъ: „радуйтесь“.

§ 8. Затѣмъ слѣдуетъ тотъ столбъ, къ которому привязали Иисуса.

§ 9. Близъ прекраснѣйшаго храма находится соединенный съ нимъ другой храмъ съ куполомъ. Посрединѣ этого храма и близъ Голгоѣы находится пупъ земли, какъ говоритъ пророкъ Давидъ: „Богъ же царь нашъ до вѣковъ устроилъ спасеніе въ срединѣ земли. Христе Боже нашъ“ (Пс. LXXIII, 12). Все это мѣста поклоненія, что внутри храма.

§ 10. Есть и затворники, содержащіе мѣста поклоненія: они разныхъ племенъ. Во-первыхъ, Ромеи имѣютъ каѳолическій престоль великаго храма Святаго Воскресенія Бога нашего; Латины тотъ столбъ, къ которому привязали Иисуса; Ивиры же гору Голгоѣу, гдѣ Господь былъ распятъ; а Армяне мѣсто лобное; Яковиты имѣютъ престоль. Изъ Несторіанъ нѣтъ никого внутри; но когда растворяется храмъ, то и они входятъ и служатъ надъ своей трапезой. Сіи же, упомянутые нами затворники безпрерывно находятся внутри храма.

§ 11. Внѣ же храма, посреди преддворія находится то мѣсто, гдѣ Христосъ принялъ крестъ отъ Симона Киринеянина, и взшелъ на гору Голгоѣскую и былъ распятъ. Симонъ Киринеянинъ принялъ крестъ изъ преторія, какъ говорятъ евангелисты: „Нашли Симона Киринеянина и его заставили поднять Его крестъ“ (Матѣ. XXVII, 32; Марк. XV, 21; Лук. XXIII, 26).

§ 12. Если идти на Святый Соинъ, то на пути находятся дома Давида: малая крѣпостца съ 6-ю башнями. Одна изъ ея башень имѣетъ ворота, обращенныя къ востоку: они всегда замкнуты. Эмиры разныхъ вре-

мень, и въ особенности нѣкоторые изъ султановъ, пожелали отворить оныя, полагая, что внутри есть деньги: но изнутри вышло пламя и пожгло нѣкоторыхъ изъ нихъ. Я предполагаю, что это и есть реченное Давидомъ, что „тамо сѣдоша престоли на судъ, престоли въ дому Давидовѣ“ (Пс. СХХІ, 5). И Іоаннъ Дамаскинъ: „въ домѣ Давидовомъ страхъ великій, ибо тамъ выставлены престола“; и въ другомъ мѣстѣ онъ говоритъ: „въ домѣ Давидовомъ совершается ужасное, ибо тамъ пламя все пожигающее“ и проч.

§ 13. Подлѣ него находится храмъ Святаго Іакова, брата Господня. Когдаходишь внутрь храма, то на лѣвой сторонѣ находится мраморный кувуклій. Какъ говорятъ, подъ поломъ сокрыта глава сего Святаго.

§ 14. Если восходить на Святый Сіонъ, въ храмъ Соломоновъ разрушенный, о которомъ Іисусъ сказалъ ученикамъ, проживая въ Іерусалимѣ, „видите зданія сіи, не останется камня на камнѣ“ (Матѣ. 24, 2), находится то мѣсто, гдѣ успе Пречистая Богоматерь. Близъ него есть то мѣсто, гдѣ Святыя Апостолы хоронили Святое Ея тѣло. За симъходишь въ то мѣсто, гдѣ она молилась. Подлѣ сего мѣста—тотъ камень, который перенесъ архангелъ Гавріиль съ горы Синайской для Ея услады.

§ 15. Потомъ слѣдуетъ то мѣсто, гдѣ помѣщались останки первомученика и архидіакона Стефана. Вотъ это то, что находится внѣ Святаго Сіона, т. е. въ разрушенномъ храмѣ.

§ 16. Внутри же нынѣ стоящаго храма, занимаемаго нынѣ Латинами, находится то мѣсто, куда вошелъ Христосъ по своемъ воскресеніи, „дверемъ затвореннымъ“ и (гдѣ произошло) осязаніе Өомы. Выше храма—то мѣсто, гдѣ сошелъ Всесвятый Духъ въ день Пятидесятницы, на Святыхъ Его учениковъ и Апостоловъ и

учениць, вмѣстѣ съ Матерію Иисуса, коихъ было числомъ сто двадцать человѣкъ, какъ говоритъ пророкъ Іоиль: „въ послѣдніе дни излію отъ духа моего на всякую плотъ, и сыны ваши будутъ пророчить и дщери ваши“ и т. д. (II, 28). Близъ храма находятся гробницы славнѣйшихъ царей Давида и сына его Соломона.

§ 17. Если идти къ Геѳсиманіи ко гробу Богоматери, посреди дороги находится то мѣсто, гдѣ были отсѣчены руки того Іудея, который прикоснулся къ Святому ложу Богоматери. Затѣмъ слѣдуетъ Геѳсиманія и храмъ, содержащій Святый гробъ Пресвятой Богородицы, очень глубокой, имѣющей 49 ступеней. Въ серединѣ храма есть кувуклій, внутри котораго содержится ея гробъ. Онъ имѣетъ 8 пядей въ длину, $3\frac{1}{2}$ въ ширину и столько же въ вышину. Безпрерывно горятъ 10 лампадъ.

§ 18. Подлѣ сего храма находится то мѣсто, гдѣ былъ побить камнями святой Стефанъ. А съ другой стороны находится та пещера, въ которую пошелъ Иисусъ со своими учениками, во время страстей, какъ говоритъ евангелистъ Іоаннъ: „Въ то время пошелъ Иисусъ съ учениками своими за потокъ Кедронскій, гдѣ находился вертоградъ, въ который вошелъ онъ и ученики его“ (XVIII, 1) въ селеніе, именуемое Геѳсиманія, и говоритъ ученикамъ своимъ: сидите здѣсь, пока я пойду и тамъ помолюсь. И взявъ Петра и двухъ сыновъ Зеведеевыхъ, началъ печалиться и тужить. Тогда говоритъ имъ Иисусъ: Скорбна душа моя до смерти: останьтесь здѣсь и бодрствуйте со мною (Матѳ. XXVI, 36—38).

§ 19. Есть и то мѣсто, гдѣ Иисусъ помолился и сказалъ: „Отче, если возможно, да мимо идетъ чаша сія, но не какъ я хочу, а какъ ты“ (Матѳ. XXVI, 39). И сошелъ ангелъ съ небеси и укрѣпилъ его.

§ 20. Потомъ есть то мѣсто, гдѣ Петръ отсѣкъ

правое ухо рабу архіерееву. Имя рабу тому Малхъ (Іоан. XVIII, 10).

§ 21. Потомъ, когда идешь къ горѣ Галилейской есть то мѣсто, гдѣ Иисусъ, обернувшись, оплакаль Іерусалимъ, сказавъ: „Іерусалиме, Іерусалиме, убивающій пророковъ и побивающій каменьями посланныхъ“ (Матѣ. XXIII, 37; Лука XIV, 34).

§ 22. Потомъ идешь на вершину горы Галилейской въ то мѣсто, куда Иисусъ назначилъ ученикамъ, по своемъ воскресеніи, пойти и видѣть его, какъ говоритъ евангелистъ Матѣей: „Въ то время одиннадцать учениковъ пошли въ Галилею на гору, гдѣ назначилъ имъ Иисусъ“ (XXVIII, 16). А Маркъ говоритъ, когда женщины увидали распятаго: „онъ возсталъ; нѣтъ его здѣсь; вотъ мѣсто, гдѣ положили его. Но пойдите, скажите ученикамъ его и Петру, что онъ предваряетъ васъ въ Галилею; тамъ увидите его, какъ онъ сказалъ вамъ“ (XVI, 6—7).

§ 23. Затѣмъ по пути къ вершинѣ другой горы, Елеонской, находился храмъ красивый и великолѣпный въ свое время, какъ это теперь видно по признакамъ; онъ имѣетъ двадцать ступеней въ подъемѣ. Въ серединѣ храма стоитъ кувуклій, выстроенный изъ мрамора и изъ четырнадцати камышей. Внутри же кувуклія сверху въ мраморѣ отпечатлѣнъ слѣдъ правой ноги Господа нашего Иисуса Христа, когда Онъ вознесся къ безначальному Своему Отцу.

§ 24. Подлѣ него находится малый храмъ, имѣющій спускъ въ 19 ступеней. Въ этомъ храмѣ гробъ Святой Пелагіи.

§ 25. Подлѣ него есть гора Виѣфагія, какъ говоритъ евангелистъ Матѣей: „Въ то время пришелъ Иисусъ въ Виѣфагію къ горѣ Елеонской“ (XXI, 1).

§ 26. Позади горы Елеонской находится Виванія, родина Лазаря и та пещера, гдѣ Христось воскресилъ четырехдневнаго; она отстоитъ отъ Іерусалима на 15 стадій.

§ 27. Близъ мѣста, гдѣ Христось вознесся на небо, находится то мѣсто, на которомъ стояли апостолы, взирающіе на небо во время вознесенія, какъ говоритъ Лука въ Дѣянїяхъ Апостоловъ (I, 10—12): „И когда они взирали на небо, во время восхожденія Его, вотъ предстали имъ два мужа въ бѣлой одеждѣ, которые и сказали имъ: „Мужи Галилейскіе! что вы стоите и глядите на небо? Сей Исусъ, вознесшійся отъ васъ на небо, придетъ такимъ же образомъ, какимъ вы видѣли Его восходящимъ на небо“. Тогда они возвратились въ Іерусалимъ съ горы, называемой Елеонъ, которая находится близъ Іерусалима, на разстояніи субботняго пути“.

§ 28. Потомъ есть мѣсто, гдѣ отдыхала Богоматерь, когда она восходила на гору Елеонскую, чтобъ помолиться. Тамъ по близости ангелъ предвѣщалъ Богоматери о ея святомъ преставленіи, давъ ей финиковую вѣтвь въ знаменіе.

§ 29. Насупротивъ же горы Елеонской находятся красныя затворенныя двери Святая Святыхъ, какъ вѣщаетъ пророкъ Іезекїиль: „Сїя дверь, обращенная на востокъ, будетъ затворена; она растворится и никто чрезъ нее не пройдетъ, ибо Господь Богъ взойдетъ чрезъ нее и выйдетъ; и будетъ она затворена“ (XLIV, 2). Мысленно понимай это о Пресвятой Богородицѣ, чувственно же объ этой затворенной двери, обращенной на востокъ.

§ 30. Возлѣ Іерусалима, со стороны домовъ Давидовыхъ, есть юдоль Плача, доходящая до села Скудельнича. Съ другой же стороны т. е. со стороны Геѳсиманїи нахо-

*

дится юдоль Иосафатова, которая тоже доходитъ до села Скудельнича. Село же Скудельниче служитъ для погребенія странныхъ, по реченію евангельскому, какъ говоритъ евангелистъ Матѳей: „И взяли тѣ тридцать сребренниковъ, цѣну цѣннаго, котораго опѣнили изъ сыновъ Израилевыхъ, и дали ихъ за село Скудельниче, какъ повелѣлъ мнѣ Господь“ (XXVII, 10). Это село съ тѣхъ поръ и доселѣ служитъ на погребеніе иноковъ и инокинь.

§ 31. А выше села Скудельнича, и ниже Святылица, находится купель Силоамская, въ которой Христосъ испѣлилъ слѣпорожденнаго: она имѣетъ 30 ступеней въ глубину.

§ 32. А ниже Геосиманіи находится гробъ Ровоама, сына Соломонова. Подлѣ этого гроба находится гробъ Захарія пророка, отца Іоанна Крестителя. Тотъ же гробъ служитъ могилой и другихъ пророковъ.

§ 33. Внутри города, близъ стѣны Святая Святыхъ, находится домъ Іоакима, отца Богородицы. Подлѣ него — овчая купель, по еврейски называемая Виѳезда, имѣющая пять притворовъ, гдѣ Христосъ испѣлилъ разслабленнаго, лежавшаго тридцать восемь годовъ, сказавъ ему: „возьми одръ свой и ходи“ (Іоан. V, 8).

§ 34. За симъ Святая Святыхъ, храмъ весьма красивый и великолѣпный. Нынѣ имъ владѣютъ Саракины.

§ 35. Потомъ находится преторій, то есть домъ Пилата. Затѣмъ находится дворъ архіерея, именуемаго Каіафой: домъ его разрушенъ и сравненъ съ землею. Подлѣ камней Каіафы стоитъ посреди улицы арка; наверху арки два огромные камня; это тѣ камни, о которыхъ Христосъ сказалъ ученикамъ: „если мы будемъ безмолвствовать, то камни сіи возопіютъ“ (Лук. XIX, 40).

§ 36. А внѣ Іерусалима на западъ, на разстояніи

полторы мили, находится храмъ во имя честнаго Креста: нынѣ это монастырь Ивировъ. Въ храмѣ, внутри алтаря, внизу святой трапезы, находится то мѣсто, гдѣ стояло честное древо Креста, состоящее изъ трехъ брусевъ, а именно изъ сосноваго, кедроваго и кипариснаго. Оно было отсѣчено мудрымъ Соломономъ, когда онъ строилъ храмъ Святая Святыхъ; потомъ на немъ былъ распятъ Христосъ, какъ говоритъ пророкъ Исаія: „въ соснѣ и кедрѣ и кипарисѣ прославлюсь и мѣсто ногъ моихъ прославлю“ (LX, 13). И мудрѣйшій Дамаскинъ говоритъ: „Какъ соблаговолилъ ты, возносимый на кипарисъ, на сосну и на кедръ“. Внѣ этой обители, близко отъ нея, находится село Агриппы и то мѣсто, гдѣ проспалъ Варухъ, ученикъ Іереміи пророка, 70 лѣтъ.

§ 37. Потомъ, когда вступить на Царскій путь, направляющуюся къ Виелеему Іудейскому, находится колодезь, въ которомъ сокрылась звѣзда, путеводившая волхвовъ, когда они шли изъ Персіи и пришли въ Іерусалимъ, для того чтобъ допросить: „гдѣ находится родившійся царь Іудейскій, какъ говоритъ о томъ евангелистъ Маттеей. „Ибо мы видѣли (его) звѣзду на востокѣ, и пришли поклониться ему... Тогда Иродъ, тайно призвавъ волхвовъ, распросилъ ихъ о времени появленія звѣзды“ и т. д. „И се звѣзда, видѣнная ими на востокѣ, предшествовала имъ, пока пришедши стала надъ тѣмъ мѣстомъ, гдѣ былъ младенецъ. И такъ увидавъ звѣзду, они возрадовались радостью многою“ (II, 1, 2, 7, 9, 10).

§ 38. Затѣмъ около того же колодезя находится тотъ ровъ, въ который спрятали Іосифа прекраснаго брата его, и потомъ продали его купцамъ Измаильтянамъ и отвели его въ Египетъ.

§ 39. Потомъ, находится то мѣсто, гдѣ сидѣлъ Ілія Ѳесвитянинъ, когда пошелъ на Синайскую гору, какъ

это сказано въ книгѣ III Царствъ. „И сѣлъ онъ подъ растеніемъ, именуемымъ можжевельникомъ“ (XIX, 4). На томъ мѣстѣ нынѣ стоитъ прекрасный храмъ во имя сего пророка.

§ 40. Затѣмъ находится гробъ Рахили, матери родныхъ братьевъ Иосифа и Веніамина, посрединѣ ипподрома. Назади этого гроба, среди долины, есть то мѣсто, гдѣ были убиты младенцы во время Ирода, числомъ 14 тысячъ. А съ другой стороны, близъ гроба Рахили, находится селеніе, называемое Рама, какъ говоритъ пророкъ Іеремія: „Гласъ въ Рамѣ былъ слышанъ, плачь и рыданіе (и вопль многъ), Рахиль оплакивающая дѣтей своихъ и не хотѣвшая утѣшиться, ибо ихъ нѣтъ“ (Іерем. XXXI, 15. Матѹ. II, 18).

§ 41. Послѣ сего входишь въ Святый Виолеемъ. Тамъ есть красивый и великолѣпный храмъ, видомъ продольный (*дромикосъ*), подобный погорѣвшему храму Влахернскому, длиною въ 20 оргій, а ширины въ 11, имѣетъ 44 колонны. Внутри храма, подъ жертвенникомъ, находится та пещера, въ которой родился тѣлесно Господь нашъ Іисусъ Христосъ, и тѣ ясли, въ которыя Онъ былъ положенъ, какъ младенецъ, имѣющая 15 ступеней въ глубину. Весь этотъ храмъ облицованъ мозаикомъ, а наверху храма написанъ годъ въ такихъ выраженіяхъ: „Сей трудъ оконченъ рукою Ефрема монаха, иконописца и мозаиста въ царствованіе благочестивѣйшаго великаго Царя Государя Мануила Комнина, порфиророднаго, и во дни великаго короля Іерусалимскаго господина Аммори и святѣйшей епископіи Виолеема святѣйшаго епископа господина Рауля, въ 6673 (1164—1165) году“. Когда входишь во внутреннія части храма, на лѣво находится гробъ младенцевъ, убитыхъ Иродомъ. Нынѣ владѣютъ имъ Лативяне.

§ 42. Внизу Виелеемскаго храма, стадіяхъ въ трехъ, находится то мѣсто, гдѣ пастыри пасли свое стадо и стерегли какъ ночные стражи. И Ангелъ вошедъ „предсталъ предъ ними и слава Господня осіяла ихъ“ и т. д. (Лук. II. 9). А мужи пастыри сказали.....

Πίναξ κυρίων ὀνομάτων καὶ τινῶν λέξεων.

Ἅγια τῶν Ἁγίων.—8, 9, 10.	ἀψαμένου τῆ ἁγία κλίνη.—5.
ἅγιον μνημα Χριστοῦ.—1.	Ἄψις ἐν Ἱερουσαλήμ (= Ecce Homo).—9.
ἅγιος Τάφος.—IX—XI.	Βαροῦχ (προφήτης).—10.
Ἁγιορείτης.—VI.	Βασιλειῶν βίβλος.—11.
Ἁγιονορείτης.—IX.	βασιλεὺς Ἰουδαίων.—10.
Ἁγιοσαββίτης.—IX.	βασιλική ὁδός.—10.
Ἁγρίππας.—10.	Βενιαμίν.—11.
ἄγρὸς τοῦ Ἁγρίππα.—10.	Βηθσεδὰ.—9.
ἄγρὸς τοῦ κεραμέως.—8, 9.	Βηθλεέμ.—10, 11, 12.
Αἴγυπτος.—10.	βῆμα.—3, 10.
ἀμηράδες.—4.	Βησφαγή (=Βηθφαγή) —7.
Ἄμμωρῆς ῥήξ Ἱεροσολύμων.—11.	Βλαχέρναι Κ/πόλεως.—11.
ἀνάβασμαν.—2, 7.	Γαβριήλ ἀρχάγγελος.—5.
ἀνάπτουν (=ἀνάπτουσι).—2, 5.	Γαλιλαία.—VIII.
Ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ (ἐκκλησία).—VI, VII.	Γαλιλαίας ὄρος.—6, 7.
ἀνέβην (=ἀνέβη).—3.	Γαλιλαῖοι ἄνδρες.—8.
ἀνελήφθην (=ἀνελήφθη).—7.	Γεθσημανῆ.—5, 6, 8, 9.
ἀνεπαύετον (=ἀνεπαύετο).—8	γενεά.—1.
ἀπεκρύβην (=ἀπεκρύβη).—10.	γένη.—3.
Ἁραβία.—VIII.	Γολγοθᾶς.—2, 3.
Ἁρμένιοι.—3.	Γρηγόριος (ἅγιος) ἀρχιεπ. μεγ.
αὐλή Καϊάφα.—9.	Ἁρμενίας.—IX, XII.
αὐτάδελφοι.—11.	δαλός.—10.

- Δαμασκηνός.—10.
 Δαμασκός.—4.
 Δαυίδ.—2, 3, 4, 5, 8.
 δηλοῦν (=δηλοῦσιν).—7.
 διμήναιον.—X.
 δοκᾶς (=δοκοῦς).—1.
 δρομικός τῇ θέσει (ναός).—11.
 Δωρόθεος Α΄ πατριάρχης Ἱερο-
 σολύμων (1382—1410). —
 III—XII. 2.
 ἔγκλειστοι.—3.
 ἐδιεμέρισαν (=διεμέρισαν).—2.
 ἐδιέτριβεν (=διέτριβεν).—4.
 ἐκηδεύθη (=ἐκηδεύθη).—2.
 ἐκοιμήθη (=ἐκοιμήθη).—4.
 Ἐλαιῶν ὄρος.—7, 8.
 Ἐλένη ἡ ἁγία.—1, 3.
 ἐνι (=ἐστίν).—3, 6, 10.
 ἐπαρέλαβεν (=παρέλαβεν).—3.
 ἐποίμειναν.—12.
 ἐπροεμήνυσεν (=προεμήνυσεν)—8.
 ἐπροσεύχετο (=προσηύχετο).—4.
 ἐσταυρώθη (=ἐσταυρώθη).—10.
 ἐσταχώθη.—VIII.
 Ἐφεσος.—XV.
 Ἐφραΐμ ἱστοριογράφος καὶ μου-
 σιάτωρ.—11.
 ἐφύλαγαν.—12.
 Ζαχαρίας προφήτης.—9.
 ζωγραφισμένος.—11.
 Ἡλίας προφήτης.—11.
 Ἡρώδης.—10, 11, 12.
 Ἡσαΐας.—10.
 Θέκλα ἡ ἁγία.—VI.
 Θεοτόκος.—4, 5, 8, 9.
 Θεόφιλος πατριάρχης Ἱεροσολύμων
 (1419—1424).—X, XI.
 Θωμᾶς ὁ ἀπόστολος.—5.
 Θωμᾶς κληρικός τοῦ ἁγίου Τάφου
 (1391).—VII.
 Ἰακωβίται.—3.
 Ἰάκωβος ἀδελφός.—3, 4.
 Ἰάκωβος καλλιγράφος ἐν Ἱερο-
 σαλήμ τῷ 1405.—IX.
 Ἰβηροί.—3, 10.
 Ἰεζεκιήλ ὁ προφήτης.—8.
 Ἰερεμίας ὁ προφήτης.—11.
 Ἰερὸν.—9.
 Ἱεροσόλυμα.—V, VI, VII, VIII,
 IX. 1, 3, 4, 7, 8, 9, 11.
 Ἱεροσαλήμ.—IX, X. 1, 6, 8, 10.
 Ἰορδάνης.—VIII.
 Ἰουδαία.—10.
 ἰππόδρομος.—11.
 Ἰσμαηλίται.—10.
 Ἰσραὴλ (οἰοί).—8.
 ἰστοριογράφος.—11.
 Ἰωακείμ οἴκοι.—9.
 Ἰωάννης Δαμασκηνός.—4, 10.
 Ἰωάννης ὁ εὐαγγελιστής.—6.
 Ἰωάννης ὁ βαπτιστής.—9.
 Ἰωάννης ε΄ Παλαιολόγος αὐτοκρά-
 τωρ.—XI.
 Ἰωὴλ προφήτης.—5.
 Ἰωσαφάτ κοιλάς.—8.
 Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας.—1, 2.

- Ἰωσήφ ὁ πάγκαλος.—10, 11.
 Καθολικὸν Βῆμα.—3.
 Καΐαφας.—9.
 Κάλλιστος Ῥαδηνὸς καλλιγράφος
 ἐν Ἱερουσαλήμ (1391).—VII.
 καλογραῖαι.—9.
 Κανᾶ Γαλιλαίας.—VIII.
 κανδηλαί.—2, 5.
 κἀρα τοῦ ἁγίου Ἰακώβου.—4.
 καστέλλιον.—4.
 κατάβασμαν.—7.
 καταθύμιον.—5.
 κατάλαβε.—8.
 κατασκευασμένον.—7.
 Κέδρων γείμαρρος.—6.
 κελλίον τοῦ πατριάρχου.—VIII.
 Κίων τῆς φραγγελώσεως.—3.
 Κλαυθμῶνος κοιλὰς.—8.
 Κολυμβήθρα Σιλωάμ.—9.
 Κολυμβήθρα Βηθεσδὰ.—9.
 Κομνηνός· ἴδε Μανουήλ.
 κουβούκλιον.—1, 4, 5, 7.
 Κρανίου τύπος.—XII. 3.
 Κυρηναῖος.—3, 4.
 Κωνσταντινούπολις.—2.
 Λαζάρου ἡ πατρίς.—7.
 Λάκκος ἐν ᾧ ἀπέκρυψαν τὸν Ἰω-
 σήφ.—10.
 Λατῖνοι.—3, 5, 12.
 λέγουν (=λέγουσιν).—1, 4.
 λειτουργοῦν (=λειτουργοῦσιν).—3.
 λείψανον τοῦ ἁγίου Στεφάνου.—5.
 λεπτοκάλαμοι.—7.
 λίθος ὁ ἀπὸ Σινᾶ.—5.
 Λουκᾶς ὁ εὐαγγελιστής.—7, 12.
 Μάλχος.—6.
 Μανουήλ Κομνηνὸς αὐτοκρ.—11.
 Μανουήλ β' Παλαιολόγος αὐτοκρά-
 τωρ.—XI.
 Ματθαῖος ὁ εὐαγγελιστής.—2, 4,
 6, 7, 8, 10, 11.
 μετάστασις τῆς Θεοτόκου.—8.
 μηνᾶτα.—VII, VIII, IX.
 μοναχοὶ.—9.
 μονὴ Ἰβήρων.—10.
 μονὴ σωτήρος Χριστοῦ τοῦ Παν-
 τοκράτορος.—2.
 μουσιάτωρ.—11.
 Μυροφόροι.—3.
 ναὸς ἁγίου Ἰακώβου.—4.
 ναὸς τῆς ἁγίας Πελαγίας.—7.
 ναὸς τῆς ἁγίας Σιών.—4.
 ναὸς τοῦ τιμίου Σταυροῦ.—10.
 ναὸς ὁ κτισθεὶς παρὰ τῆς ἁγίας
 Ἑλένης.—1.
 ναὸς τῆς ἁγίας Ἀναστάσεως.—
 VI, VII. 1, 3.
 ναὸς τρουλλαῖος.—3.
 ξύλον (τίμιον).—10.
 οἴκοι Δαυίδ.—4.
 οἴκοι Ἰωακείμ.—9.
 οἴκοι Καΐαφα.—9.
 οἴκοι Πιλάτου.—9.
 Ὀμφαλὸς τῆς γῆς.—3.
 ὄροφος ναοῦ τῆς Ἀναστάσεως.—1.
 οὐργυῖας (=ὄργυιᾶς).—11.

- Δαμασκηνός.—10.
 Δαμασκός.—4.
 Δαυίδ.—2, 3, 4, 5, 8.
 δηλοῦν (=δηλοῦσιν).—7.
 διμήναιον.—X.
 δοκὰς (=δοκοὺς).—1.
 δρομικός τῇ θέσει (ναός).—11.
 Δωρόθεος Α΄ πατριάρχης Ἱερο-
 σολύμων (1382—1410). —
 III—XII. 2.
 ἐγκλειστοί.—3.
 ἐδιεμέρισαν (=διεμέρισαν).—2.
 ἐδιέτριβεν (=διέτριβεν).—4.
 ἐκηδεύθη (=ἐκηδεύθη).—2.
 ἐκοιμήθη (=ἐκοιμήθη).—4.
 Ἐλαιῶν ὄρος.—7, 8.
 Ἐλένη ἡ ἅγια.—1, 3.
 ἐνι (=ἐστίν).—3, 6, 10.
 ἐπαρέλαβεν (=παρέλαβεν).—3.
 ἐποίμαιναν.—12.
 ἐπροεμήνυσεν (=προεμήνυσεν)—8.
 ἐπροσεύχετο (=προσηύχετο).—4.
 ἐσταυρώθη (=ἐσταυρώθη).—10.
 ἐσταχώθη.—VIII.
 Ἐφεσος.—XV.
 Ἐφραΐμ ἱστοριογράφος καὶ μου-
 σιάτωρ.—11.
 ἐφύλαγαν.—12.
 Ζαχαρίας προφήτης.—9.
 ζωγραφισμένος.—11.
 Ἡλίας προφήτης.—11.
 Ἡρώδης.—10, 11, 12.
 Ἡσαΐας.—10.
 Θέκλα ἡ ἅγια.—VI.
 Θεοτόκος.—4, 5, 8, 9.
 Θεόφιλος πατριάρχης Ἱεροσολύμων
 (1419—1424).—X, XI.
 Θωμᾶς ὁ ἀπόστολος.—5.
 Θωμᾶς κληρικός τοῦ ἁγίου Τάφου
 (1391).—VII.
 Ἰακωβίται.—3.
 Ἰάκωβος ἀδελφόθεος.—3, 4.
 Ἰάκωβος καλλιγράφος ἐν Ἱερου-
 σαλήμ τῷ 1405.—IX.
 Ἰβηροί.—3, 10.
 Ἰεζεκιήλ ὁ προφήτης.—8.
 Ἰερεμίας ὁ προφήτης.—11.
 Ἰερὸν.—9.
 Ἱεροσόλυμα.—V, VI, VII, VIII,
 IX. 1, 3, 4, 7, 8, 9, 11.
 Ἱερουσαλήμ.—IX, X. 1, 6, 8, 10.
 Ἰορδάνης.—VIII.
 Ἰουδαία.—10.
 ἰππόδρομος.—11.
 Ἰσμαηλίται.—10.
 Ἰσραὴλ (οἰοί).—8.
 ἱστοριογράφος.—11.
 Ἰωακείμ οἰκοί.—9.
 Ἰωάννης Δαμασκηνός.—4, 10.
 Ἰωάννης ὁ εὐαγγελιστής.—6.
 Ἰωάννης ὁ βαπτιστής.—9.
 Ἰωάννης ε΄ Παλαιολόγος αὐτοκρά-
 τωρ.—XI.
 Ἰωὴλ προφήτης.—5.
 Ἰωσαφὰτ κοιλάς.—8.
 Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας.—1, 2.

- Ἰωσήφ ὁ πάγκαλος.—10, 11.
 Καθολικὸν Βῆμα.—3.
 Καϊάφας.—9.
 Κάλλιστος Ῥαδηνὸς καλλιγράφος
 ἐν Ἱερουσαλήμ (1391).—VII.
 καλογραφαί.—9.
 Κανᾶ Γαλιλαίας.—VIII.
 κανδηλαί.—2, 5.
 κἀρα τοῦ ἁγίου Ἰακώβου.—4.
 καστέλλιον.—4.
 κατάβασμαν.—7.
 καταθύμιον.—5.
 κατάλαβε.—8.
 κατασκευασμένον.—7.
 Κέδρων γείμαρρος.—6.
 κελλίον τοῦ πατριάρχου.—VIII.
 Κίων τῆς φραγγελώσεως.—3.
 Κλαυθμῶνος κοιλᾶς.—8.
 Κολυμβήθρα Σιλωάμ.—9.
 Κολυμβήθρα Βηθεσδᾶ.—9.
 Κομνηνός· ἴδε Μανουήλ.
 κουβούκλιον.—1, 4, 5, 7.
 Κρανίου τύπος.—XII. 3.
 Κυρηναῖος.—3, 4.
 Κωνσταντινούπολις.—2.
 Λαζάρου ἡ πατρίς.—7.
 Λάκκος ἐν ᾧ ἀπέκρυψαν τὸν Ἰω-
 σήφ.—10.
 Λατῖνοι.—3, 5, 12.
 λέγου (=*λέγουσιν*).—1, 4.
 λειτουργοῦν (=*λειτουργοῦσιν*).—3.
 λείψανον τοῦ ἁγίου Στεφάνου.—5.
 λεπτοκάλαμοι.—7.
 λίθος ὁ ἀπὸ Σινᾶ.—5.
 Λουκᾶς ὁ εὐαγγελιστής.—7, 12.
 Μάλχος.—6.
 Μανουήλ Κομνηνὸς αὐτοκρ.—11.
 Μανουήλ β' Παλαιολόγος αὐτοκρά-
 τωρ.—XI.
 Ματθαῖος ὁ εὐαγγελιστής.—2, 4,
 6, 7, 8, 10, 11.
 μετástασις τῆς Θεοτόκου.—8.
 μηναια.—VII, VIII, IX.
 μοναχοί.—9.
 μονή Ἰβήρων.—10.
 μονή σωτῆρος Χριστοῦ τοῦ Παν-
 τοκράτορος.—2.
 μουσιάτωρ.—11.
 Μυροφόροι.—3.
 ναὸς ἁγίου Ἰακώβου.—4.
 ναὸς τῆς ἁγίας Πελαγίας.—7.
 ναὸς τῆς ἁγίας Σιών.—4.
 ναὸς τοῦ τιμίου Σταυροῦ.—10.
 ναὸς ὁ κτισθεὶς παρὰ τῆς ἁγίας
 Ἑλένης.—1.
 ναὸς τῆς ἁγίας Ἀναστάσεως.—
 VI, VII. 1, 3.
 ναὸς τρουλλαῖος.—3.
 ξόλον (τίμιον).—10.
 οἰκοὶ Δαυίδ.—4.
 οἰκοὶ Ἰωακείμ.—9.
 οἰκοὶ Καϊάφα.—9.
 οἰκοὶ Πιλάτου.—9.
 Ὀμφαλὸς τῆς γῆς.—3.
 ὄροφος ναοῦ τῆς Ἀναστάσεως.—1.
 οὐργυίας (=*ὄργυιᾶς*).—11.

- Παλαιστίνη.—VIII. 1.
 Παντοκράτορος μονή ἐν Κ/πόλει.—
 XVI. 2.
 παρακλητική.—V, VII.
 παρακλητικὸν (βιβλίον).—VI.
 Πελαγίας τῆς ἁγίας ναὸς καὶ τά-
 φος.—7.
 Περσία.—10.
 Πέτρος ἀπόστολος.—6.
 Πιλάτος.—9.
 Πραιτώριον.—4, 9.
 προαύλια τοῦ ναοῦ τῆς Ἀναστά-
 σεως.—3.
 προσκύνημα.—3.
 Ῥαδηνός· ἴδε Κάλλιστος.
 Ράκυ (=Ράκης) ἀραβικὸν ὄνομα
 καλλιγράφου.—XI.
 Ῥαμᾶ χωρίον.—11.
 Ῥαχήλ.—11.
 Ῥαοὺλ ἐπίσκοπος λατῖνος ἐν Βη-
 θλεὲμ (1164—1165).—12.
 ῤήξ Ἱεροσολύμων.—11.
 Ῥοβοᾶμ υἱὸς Σολομῶντος.—9.
 Ῥωμαῖοι.—3.
 σάν (=ὡσάν, ὡς).—12.
 Σαρακηνοί.—9.
 σημεῖον (εἰς).—8.
 σημεῖα (=traces, ruines).—7.
 Σιλωᾶμ.—9.
 Σίμων βιβλιοδέτης ἐν Χαλήλη,
 ἦτοι Χεβρώνι.—VIII.
 Σίμων ὁ Κυρηναῖος.—3, 4.
 Σινᾶ ὄρος.—5.
 Σίναιον ὄρος.—11.
 Σιών.—VIII, 4, 5.
 σχολίον (=σχολεῖον).—IX.
 σχολεῖον ἐν Ἱεροσολύμοις τοῦ ἱε-
 ρέως Σάδεκα (1405).—IX.
 Σολομῶντος ναὸς ἐν Σιών.—4.
 Σολομῶντος μνήμα.—5.
 σουλτάνοι.—4.
 Στέφανος πρωτομάρτυς.—5.
 Συρία.—VIII.
 σπήλαιον, ἐν ᾧ περ εἰσῆλθεν ὁ
 Ἰησοῦς.—6.
 σπήλαιον Δαζάρου ἐν Βηθανίᾳ.—7.
 Σταυροῦ εὐρεσις.—3.
 Σταυροῦ μονή καὶ ναὸς.—10.
 Ταφή τοῖς ξένοις.—8.
 Τάφος Δαυὶδ καὶ Σολομῶντος.—5.
 Τάφος Ζαχαρίου.—9.
 Τάφος Θεοτόκου.—5.
 Τάφος τῶν ἐν Βηθλεὲμ ἀναιρε-
 θέντων νηπίων.—12.
 Τάφος Ῥαχήλ.—11.
 Τάφος Ῥοβοᾶμ.
 Τάφος εἰς μνήματα.—9.
 Τραπεζούντιος.—VII.
 τρουλλαῖος ναὸς.—3.
 ὑπάρχουν (=ὑπάρχουσιν).—3, 4,
 8, 9.
 Φρέαρ τῶν Μάγων.—10.
 χαλασμένοι (=κεχαλασμένοι).—9.
 Χαλήλη, ἦτοι ἡ Χεβρών.—IX.
 ψηλάφησις Θωμᾶ.—5.
 ψηφίδες.—11.

Указатель собственныхъ именъ.

- Агриппы, село.—21.
- Аммори, Король Иерусалимскій, 1162—1173 гг.—22.
- Апостолы, см.: Иоаннъ, Лука, Маркъ, Матѳей, Ома.
- Армяне, народъ.—15.
- Богородицы Пресвятой гробъ въ Геесиманіи.—17.
- Варухъ, пророкъ. Память 28-го Сентября.—21.
- Веніаминъ, ветхозавѣтный патриархъ.—22.
- Виѳагія, селеніе.—18.
- Виѳанія, селеніе.—19.
- Виѳезда, Овчая вупель.—20.
- Виѳлеемскій храмъ.—22, 23.
- Виѳлеемъ, городъ.—21, 22.
- Влахернскій храмъ въ Константинополѣ.—22.
- Гавріилъ, Архангелъ. Память 26 Марта.—16.
- Галилея, страна.—18.
- Галилейская гора.—18.
- Геесиманія, селеніе.—17, 19, 20.
- Голгоѳа.—14, 15.
- Горы см.: Галилейская, Елеонская, Сіонъ, Синайская.
- Города см.: Виѳлеемъ, Иерусалимъ, Константинополь.
- Господень гробъ въ Иерусалимѣ.—13.
- Гробница, гробъ см.: Богородицы, Господень, Давида, Захаріи, Пелагіи, Рахили, Ровоама, Соломона.
- Давида гробница.—17.
- Давида дома.—15, 16, 19.
- Давидъ, пророкъ и царь. Память 26-го Декабря.—14, 15.
- Домъ, дворъ см.: Давида, Иоакима, Каіафы, Пилата.
- Дороѳей, Иерусалимскій патриархъ, 1380—1418 гг.—13.
- Египеть, страна.—21.
- Елена Равноапостольная. Память 21 Мая.—13, 14.
- Елеонская гора.—18, 19.
- Ефремъ, иконописецъ и мозаистъ, 1164—1165 гг.—22.

- Захаріи гробъ.—20.
 Зеведеевы сыны.—17.
 Ивиры, *Грузины*, народъ.—15, 21.
 Измаильтяне, народъ.—21.
 Израилевы сыны, *Иудеи*, народъ.—20.
 Илія Освятианинъ, пророкъ. Память 20-го Іюля.—21.
 Иродъ, царь Іудейскій.—21, 22.
 Исаія пророкъ. Память 9-го Мая.—21.
 Іакова брата Господня храмъ въ Іерусалимѣ.—14.
 Іезекииль пророкъ. Память 21-го Іюля.—19.
 Іеремія пророкъ. Память 1-го Мая.—21, 22.
 Іерусалимъ, городъ.—13, 16, 18, 21.
 Іоакима Богоотца домъ въ Іерусалимѣ.—20.
 Іоаннъ Богословъ, апостоль и евангелистъ. Память 26-го Сентября.—17.
 Іоаннъ Дамаскинъ. Память 4-го Декабря.—16.
 Іоаннъ Креститель. Память 29-го Августа.—20.
 Іоиль пророкъ. Память 19-го Октября.—17.
 Іосафатова юдоль.—20.
 Іосифъ Аримаѳейскій. Память 31-го Іюля.—13, 2.
 Іосифъ, ветхозавѣтный патриархъ.—21, 22.
 Іудейскій царь, см.: Давидъ, Иродъ, Соломонъ.
 Каіафы дворъ въ Іерусалимѣ.—20.
 Кедронскій потокъ.—17.
 Константинополь, городъ.—14.
 Креста древо.—21.
 Креста храмъ.—21.
 Лазарь четверодневный. Память 17-го Октября.—19.
 Латины, *католики*.—15, 16, 23.
 Лука, апостоль и евангелистъ. Память 18-го Октября.—19.
 Малхъ, архіереевъ рабъ.—18.
 Мануиль Комнинъ, Византійскій императоръ, 1143—1180 гг.—22.
 Маркъ, апостоль и евангелистъ. Память 25-го Апрѣля.—18.
 Матѳей, апостоль и евангелистъ. Память 16-го Ноября.—14, 18, 20, 21.
 Народъ см.: Армяне, Ивиры, Измаильтяне. Израилевы сыны, Ромеи, Саракины.
 Несторіане, секта.—15.
 Никодимъ, тайный ученикъ Христовъ.—14.
 Палестина, страна.—13.
 Пандократора (Вседержителя) обитель въ Константинополѣ.—14.

- Пелагиі гробъ.—18.
 Петръ апостоль. Память 29-го
 Іюня.—17, 18.
 Персія, страна.—21.
 Пилата домъ въ Іерусали-
 мѣ.—20.
 Плача юдоль.—19.
 Пророки см.: Варухъ, Да-
 видъ, Ілія, Ісаія, Іезе-
 кіиль, Іеремія, Іоиль.
 Рама, селеніе.—22.
 Рауль, епископъ Виелеемскій,
 1156—1174 гг.—22.
 Рахили гробъ.—22.
 Рахиль, жена Іакова.—22.
 Ровоама гробъ близъ Гееси-
 маніи.—20.
 Ромеи, *Византійцы*, на-
 родъ.—15.
 Саракины, *Сарацины*, на-
 родъ.—20.
 Святая Святыхъ въ Іеруса-
 лимѣ.—20, 21.
 Святые см.: Апостолы: Га-
 вріиль, Елена, Іоаннъ,
 Лазарь, Іосифъ, Пророки,
 Стефанъ.
- Селенія, село см.: Агриппы,
 Виѳагія, Виѳанія, Геѳо-
 симанія, Рама, Скудель-
 ниче.
 Силоамская купель.—20.
 Симонъ Киринаеянинъ.—15.
 Сіонъ Святой, гора.—15, 16.
 Синайская гора.—16, 21.
 Скудельниче село.—19, 20.
 Соломона гробница на Сіо-
 нѣ.—17.
 Соломоновъ храмъ на Сіо-
 нѣ.—16.
 Соломонъ, царь Іудейскій.—
 20, 21.
 Стефанъ Первомученикъ. Па-
 мять 27-го Декабря.—16,
 17.
 Страна см.: Галилея, Еги-
 петъ, Палестина, Персія.
 Храмы см.: Виелеемскій,
 Влахернскій, Іакова, Кре-
 ста, Соломоновъ.
 Царь см. Іудейскій.
 Яковиты, секта.—15.
 Өома, апостоль. Память 6-го
 Октября.—16.

Житіе и хожденіе Данила, Русскія земли игумена, съ 12 рисунками и 5 планами. 1106—1107 гт. Съ рисунками и планами М. А. Веневитинова. Рекомендуюемое Ученымъ Комитетомъ М-ва Народнаго Просвѣщенія. Ц. безъ переплета 8 р., въ переплетѣ	10 —
Странствованія Василя Григоровича-Барскаго. Рекомендуюемое Ученымъ Комитетомъ М-ва Народнаго Просвѣщенія: Часть I, съ 26 рисунками. Ц. безъ переплета 10 р., въ переплетѣ	12 —
Часть II, съ 52 рисунками. Ц. безъ переплета 8 р., въ переплетѣ	10 —
Часть III, съ 33 рисунками. Ц. безъ переплета 7 р., въ переплетѣ	9 —
Часть IV, съ 34 рисунками. Ц. безъ переплета 5 р., въ переплетѣ	7 —
Всѣ 4 части Ц. безъ переплета 25 р., въ переплетѣ	33 —
Научное значеніе раскопокъ, произведенныхъ Православнымъ Палестинскимъ Обществомъ на Русскомъ мѣстѣ близъ храма Гроба Господня въ Иерусалимѣ. В. Н. Хитрово	50
Палестина и Синай:	
1-й вып. Библиографическій указатель Русскихъ книгъ и статей о Святыихъ мѣстахъ Востока. В. Н. Хитрово	1 —
2-й > Описаніе древнихъ и средневѣковыхъ монетъ, принесенныхъ въ даръ Православному Палестинскому Обществу. И. В. Помяловскаго	65
Спутникъ Православнаго поклонника въ Святую Землю. Протоіерея В. Я. Михайловскаго.—Выпускъ 1-й. Отъ Кіева до Святой Земли. Съ 2 рисунками.—	35
Выпускъ 2-й. Путь отъ Яффы до Иерусалима, Иерусалимъ и его окрестности. Съ 18 рисунками	1 —
Храмъ Воскресенія Господня въ Иерусалимѣ. Протоіерея В. Я. Михайловскаго. Съ 8 рисунками	30
Елеонская гора. Протоіерея В. Я. Михайловскаго. 2 изд. Съ 7 рисунками	10
Палестинскій патерикъ:	
1-й вып. Житіе Преподобнаго Саввы Освященнаго. Съ рисунками	40
По Святой Землѣ. Изъ Палестинскихъ впечатлѣній 1873—1874 г. С. П. 2 изд. Съ рисунками	50
Недѣля въ Палестинѣ. Изъ путевыхъ воспоминаній В. Н. Хитрово. 2 изд. съ рисун.—	30
En Terre Sainte. Souvenirs de voyage. Non relié 2 R. relié	3 —
Къ Животворящему гробу Господню. Разсказъ стараго паломника. В. Н. Хитрово. 3 изд. съ рисунками. Одобренный Учебнымъ Комитетомъ при Святѣйшемъ Синодѣ, Ученымъ Комитетомъ М-ва Народнаго Просвѣщенія и Военно-Ученымъ Комитетомъ Военнаго Министерства.	40
Воспоминаніе о поѣздкѣ въ Константинополь, Каиръ и Иерусалимъ въ 1887 г. А. Коптева	2 —
Планъ Иерусалима. Рекомендуюемый Ученымъ Комитетомъ М-ва Народн. Просвѣщенія. Ц. въ листахъ 2 р., наклеенный на коленкорѣ	3 50
Благословеніе Святаго града Иерусалима. 31 видъ Иерусалима	35
Благословеніе Святой Земли. 25 видовъ Святой Земли	25
Благословеніе Святаго града Иерусалима и Святой земли. 56 видовъ	50
Каждый видъ отдѣльно	1

Для членовъ Общества дѣляется 20%, для книгопродавцевъ — 30% и для ученыхъ Обществъ, учебныхъ заведеній и библиотекъ—50% уступки.

Складъ изданій находится въ Канцеляріи Общества, С.-Петербургъ, набережная Мойки, близъ Синагога моста, № 93, кв. № 16.



